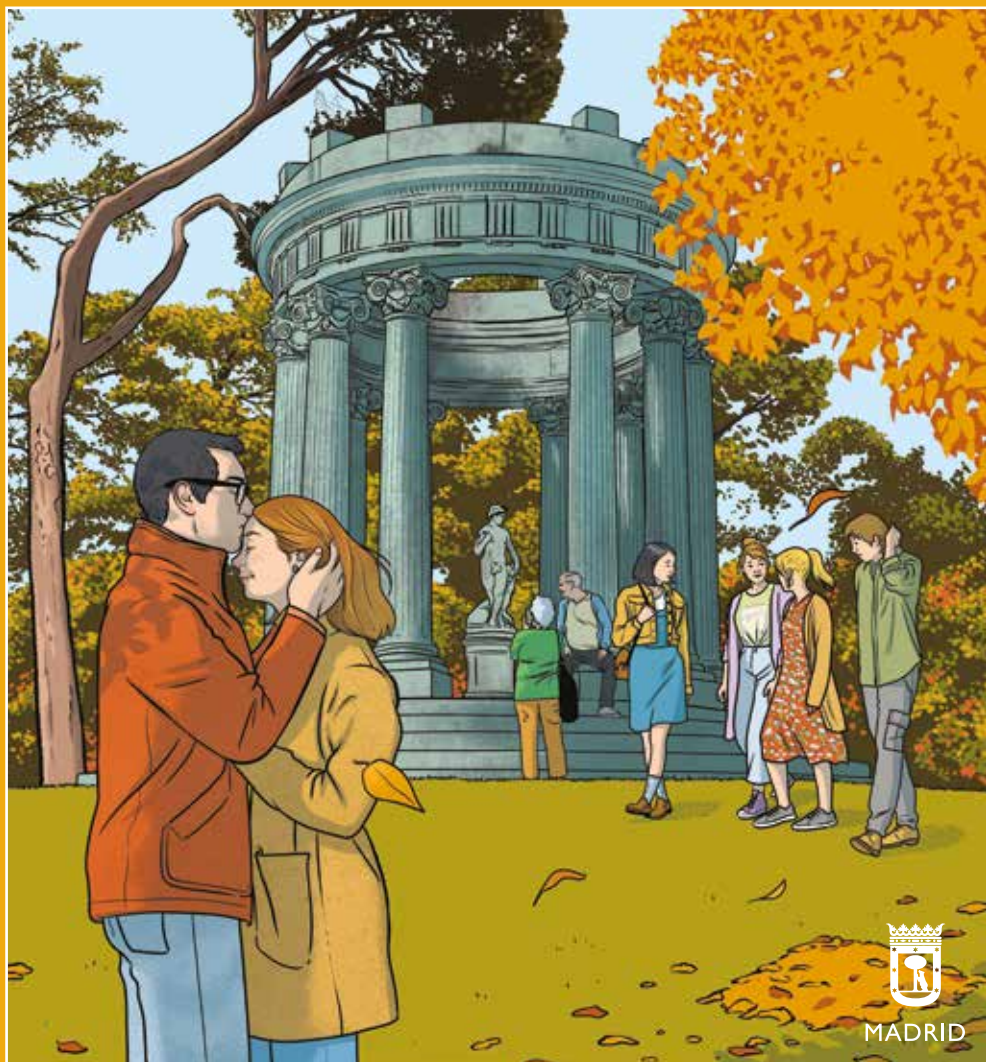


MADRID

→ LUZMADRID / HISPANIDAD 2023

ES/MADRID/MAGAZINE

OCT 2023



Asesinato y adolescencia

De **Alberto San Juan**
Dirección **Andrés Lima**

..
28 septiembre ~ 5 noviembre
Sala Max Aub



La Regenta Ópera en tres actos

Música **María Luisa Manchado Torres**
Libreto **Amelia Valcárcel** y
Bernardo de Quirós, basado en la novela
homónima de **Leopoldo Alas, Clarín**
Dirección musical **Jordi Francés**
Dirección de escena **Bárbara Lluch**

..
24 ~ 29 octubre
Sala Fernando Arrabal





MADRID

- 04. LUZMADRID
- 10. HISPANIDAD 2023
- 14. EN PORTADA
ON THE COVER
- 16. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS
- 28. MUSEOS
MUSEUMS
- 32. ESCENARIOS
ON STAGE
- 48. EVENTOS
EVENTS
- 54. MÚSICA
MUSIC
- 58. DEPORTES
SPORTS
- 60. NIÑOS
KIDS
- 62. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT
- 64. OCIO
LEISURE
- 66. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK
- 74. CIEN POR CIEN MADRID
ONE HUNDRED PERCENT MADRID
- 82. RODADO EN MADRID
FILMED IN MADRID
- 84. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON
- 86. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION



ILUSTRACIÓN /
ILLUSTRATION:
MARÍA SIMAVILLA

Ilustraciones de interior /
Illustrations by Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58
Email: infousuarios@esmadrid.com
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*



Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com
© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2023.
Todos los derechos reservados.
Depósito legal: M. 35.745-1981

Atención al reloj. A partir de las ocho en punto de la tarde, todo va a cambiar en Madrid. Entre el 27 y el 29 de octubre, plazas, edificios, parques y monumentos se transformarán con instalaciones y proyecciones diseñadas por más de veinte artistas visuales dispuestos a hacer del Festival Internacional de la Luz el evento más brillante de la ciudad. ¡Toda una experiencia!

LUZ MADRID

Keep an eye on the time, because come 8pm, everything is going to change in Madrid. From October 27th to 29th, squares, buildings, parks and monuments will twinkle with installations and projections designed by more than twenty visual artists poised to make the International Festival of Light the city's most radiant event. Get ready for a stellar experience!

Toda la programación en /
Consult the full programme at
luzmadridfestival.com

Aura, Xevi Bayona y Álex Posada

En su segunda edición el Festival Internacional de la Luz vuelve a ser un motivo para el encuentro y la celebración, para redescubrir la ciudad con otra mirada. Entre las 20 y la 01h, todo el mundo podrá disfrutar de las más vanguardistas expresiones artísticas, que tendrán como eje vertebrador el movimiento y la vibración, la luz como impulso creador, como motor de sueños e ilusiones. Más de 20 obras componen un particular mapa en el que tiene lugar destacado el Paisaje de la Luz. Atención a la fachada del **Museo Reina Sofía**. Sobre ella podremos ver *Scrawl*, una pieza digital generativa, firmada por **Daniel Canogar**, que reacciona a los trends de X en tiempo real. Un *software* recoge los temas más comentados en la red social y los traduce a un grafiti elaborado al instante de manera anónima para dar vida a una obra que reflexiona sobre el pulso entre la necesidad de comunicación audiovisual y el orden institucional. No muy lejos, sobre la fachada del **Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación**, **José Vaaliña** promete sorprendernos con *Amadeus*, una experiencia interactiva en la que cada persona, pisando las teclas de un piano proyectado en el suelo, activará un relato visual que narra el origen del mundo y el paso del ser humano por el universo. **La Cuesta de Moyano** acogerá *El jardín de los libros leídos y no leídos*, instalación de **Ramón de los Heros**, repleta de personajes iluminados desde su interior, y el Jardín Vertical de **CaixaForum Madrid**, *Floresta de cristal*, de **Rosa Muñoz**, que nos trae a la memoria vidrieras florales con reminiscencias góticas.

Otro de los puntos claves del Paisaje de la Luz, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, es el **parque de El Retiro**, que abre sus puertas con varias propuestas. Una de ellas, *Aura*, nos llega de la mano de **Xevi Bayona** y **Álex Posada**, que transformarán el Jardín de los Planteles con 16 anillos de luz instalados en árboles para iluminar el entorno y generar sombras que evolucionan lentamente con el paso del tiempo. En el **estanque del Palacio de Cristal** podremos ver *Translucens*, del finlandés **Niko Tiainen**, una proyección holográfica sobre una cortina de agua acompañada por un diseño de sonido estéreo. *Detener el tiempo* es lo que ha ideado **Juan Gómez-Cornejo** para el **estanque del Monumento a Alfonso XII**. El creador, de la mano de **Illusion Stage**, utiliza la fusión de música y luz para esculpir el aire, tejer el agua y habitar los sueños.

For the second year running, the International Festival of Light gives us a fine reason to meet and mingle, to rediscover the city from a different perspective. Between 8pm and 1am, we're all invited to experience cutting-edge art, in which movement and vibration take centre stage and light acts as a creative impulse and a catalyst of dreams and illusions. More than 20 projects compose a very special map with the Landscape of Light at the heart of the action. Look out for the façade of the **Reina Sofía Museum**. Right above it, you'll see *Scrawl*, a generative digital piece by **Daniel Canogar**, which reacts to X trends in real time. Software collects the most commented topics on the social network and translates them into instant graffiti created anonymously to ignite reflections on the pulse between the need for audiovisual communication and institutional order. A stone's throw away, on the façade of the **Ministry of Agriculture, Fisheries and Food**, artist **José Vaaliña** will wow us with *Amadeus*, an interactive experience in which, by stepping on the piano keys projected on the floor, each participant can activate a visual story that reveals the origin of the world and the passage of humans through the universe. **Cuesta de Moyano** will be hosting *The Garden of Read and Unread Books*, an installation by **Ramón de los Heros** filled with lit up characters, while the vertical garden of **CaixaForum Madrid** will showcase *The Crystal Glade*, by **Rosa Muñoz**, reminiscent of floral stained glass windows with Gothic airs.

Another unmissable spot in the Landscape of Light, a UNESCO World Heritage Site, is **El Retiro Park**, which invites us to enjoy several shows. One of them, *Aura*, by **Xevi Bayona** and **Álex Posada**, will completely transform the Jardín de los Planteles thanks to 16 rings of light installed in the trees that will illuminate the garden and generate shadows that evolve slowly over time. At the **Glass Palace pond**, we'll see *Translucens*, by Finnish artist **Niko Tiainen**, a holographic projection on a curtain of water accompanied by surround sound. Meanwhile, the **lake at the Monument to Alfonso XII** will play host to **Juan Gómez-Cornejo's** *Holding Back Time*, in which the artist, together with **Illusion Stage**, will fuse music and light to sculpt air, weave water and trespass on dreams.

En torno a la plaza de España

La plaza de España será también protagonista gracias a *Kontakt Extended*, arquitectura en vivo del francés **Nicolas Paolozzi**, con la que nos sumergiremos en una marea cambiante de atmósferas. No hay que irse muy lejos para disfrutar, en el interior de la **Iglesia de Santa Teresa y San José**, de *Miradas*, una instalación inmersiva de luz de **Carlos Torrijos** que, acompañada por música, sitúa al espectador en el centro de atención, tratando de devolverle, a través de la reflexión en el espejo, su forma de mirar. Con *((GraffPhónica))*, en la fachada del **Senado**, **Suso33** dibujará trazos que se multiplican para iluminar la noche y desaparecen después sin dejar rastro.

Huracán es la pieza de **Eugenio Ampudia** para la fachada del **Palacio Real**, una proyección que reflexiona sobre la fuerza abrumadora del aire. La imagen

Around Plaza de España

Plaza de España will also shine bright thanks to *Kontakt Extended*, live architecture by French artist **Nicolas Paolozzi**, through which we'll immerse ourselves in a changing tide of atmospheres. Just off the square you'll be able to check out *Gazes*—an immersive light installation by **Carlos Torrijos** inside the **Santa Teresa y San José Church**. Accompanied by music, it will put the viewer in central focus, attempting to turn their perspective around through reflections in the mirror. A few metres away, **Suso33's** *((GraffPhónica))* will paint strokes on the façade of the **Senate** that will multiply to illuminate the night and then disappear without a trace.

Hurricane is **Eugenio Ampudia's** creation for the façade of the **Royal Palace**, a projection that contemplates the overwhelming force of the air. The

01.
Kontakt Extended
Nicolas Paolozzi

02.
((GraffPhónica))
Suso33

de un huracán nos enfrentará al poder creador y destructor de la naturaleza, su misterio. Para difundir el valor y relevancia de la **muralla árabe** el artista italo-argentino **Ezequiel Nobili** ha diseñado *Mayrit*. *Agua, piedra, fuego y carne*. A través de un sistema de micrófonos y cámaras de circuito cerrado, se proyectará la imagen de los visitantes sobre la muralla y la piedra sobre ellos, creando una luz que se retroalimenta plásticamente.

Rumbo a Matadero Madrid

Esa gran ciudad para la cultura y el arte que es **Matadero Madrid** será una de las grandes sedes del festival. **Ricardo Morcillo** espera sorprendernos con *Octantis*, nombre de la estrella más cercana al Polo Sur que puede ser vista por el ojo humano, cuya luz descenderá hasta el **Depósito de Matadero** con un espectáculo visual de sonido envolvente. Para **El**

image of a hurricane will confront us with the creative and destructive power of nature and its mysteries. To highlight the historical importance of the **Arab wall**, the Italian-Argentinian artist **Ezequiel Nobili** has designed *Mayrit*. *Water, Stone, Fire and Flesh*. Through a system of microphones and closed-circuit cameras, the image of the visitors will be projected onto the wall and the stone above them, creating a stunning interplay of light.

Mosey on down to Matadero Madrid

The vibrant culture and art hub that is **Matadero Madrid** will be one of the festival's main venues. **Ricardo Morcillo** will set out to amaze us with *Octantis*, named after the star closest to the South Pole that's visible to the naked eye. Its light will descend upon the **Depósito de Matadero** in a visually immersive spectacle with surround sound. Over at **El Taller** at one end of



01



02



Taller, en un extremo de la antigua Nave de Mondonguerías, Ana Marcos y Alfonso Villanueva, del estudio **3Dinteractivo**, han preparado *Paisajes Observables*, basado en paisajes de Palencia grabados por los artistas que ahora se convierten en un lienzo digital sobre el que operar y recodificar un retrato colectivo de los habitantes de la provincia y los participantes en El Taller.

En el exterior de **DiMad**, el espacio de La Central de Diseño ubicado en la Nave 17, podremos ver *In-finitud*, de **Pablo Bordons**, una instalación consistente en 20 cubos de un metro de lado, iluminados mediante LED y animados con algoritmos generativos que se colgarán de la fachada. Y en el interior, *Ox1gen0*, proyección lumínica y modelado 3D de **Paula Cremades**; *Cuerpos intervenidos*, instalación de videoarte de **Ángel Sevillano**, y *Nostalgia del desplazamiento*, un túnel de luces infinitas de **Galo y Atalanta**.

Muy cerca, en el **Invernadero de Arganzuela**, **Xavi Bové** ha ideado *Lunar Oscillations*, intervención lumínica y sonora que en realidad es un universo de estrellas y lunas dinámicas. María de la Cámara y Gabriel Paré, integrantes de **Cube.bz**, participan en LuzMadrid con *Hipóstila*, un ensayo fotosónico bajo el **punto de Praga** basado en la reiteración espacial de haces cenitales trazados sobre niebla en diálogo con una pieza electroacústica del colectivo ZA!. Por su parte, la compañía francesa **t i l t**, formada por François Fouilhé y Jean-Baptiste Laud, trae hasta el **punto de Toledo** la instalación *Lampounette*, inspirada en la conocida lámpara de mesa que usan los arquitectos. Como colofón el estudio **Playmodes** presenta en las proximidades del **Centro Cultural Fernando Lázaro Carreter**, ya en Carabanchel, *VJYourself!*, una instalación de video danza interactiva.

the former Nave de Mondonguerías, Ana Marcos and Alfonso Villanueva from the **3Dinteractivo** studio will present *Observable Landscapes*. The piece will turn photographs of landscapes captured by artists in Palencia into a digital canvas onto which images of the province's inhabitants and visitors to the installation are projected in order to create a collective portrait.

Outside **DiMad**, La Central de Diseño venue housed in Nave 17, you'll get the chance to experience *In-finitud* by **Pablo Bordons**. This installation will consist of 20 one-metre-sided cubes illuminated with LED lights and brought to life with generative algorithms, all suspended from the façade. Inside, you'll be able to explore *Ox1gen0*, a luminous projection with 3D modelling by **Paula Cremades**, *Intervened Bodies*, a video art installation by **Ángel Sevillano**, and *Nostalgia for displacement*, an immersive tunnel of endless lights created by **Galo and Atalanta**.

Around the corner, in the **Arganzuela Greenhouse**, **Xavi Bové** will showcase *Lunar Oscillations*, a light and sound intervention that is actually a universe of stars and dynamic moons. María de la Cámara and Gabriel Paré, members of **Cube.bz**, will be participating in LuzMadrid with *Hipóstila*, a photosonic essay under the **Praga Bridge** based on the spatial reiteration of zenithal beams traced on fog in dialogue with an electroacoustic piece by the collective ZA! Formed by François Fouilhé and Jean-Baptiste Laud, French company **t i l t** will treat spectators on the **Toledo Bridge** to the installation *Lampounette*, inspired by the world renowned architect lamp. Near the **Fernando Lázaro Carreter Cultural Centre** in Carabanchel, the **Playmodes** studio will present *VJYourself!*, an interactive video dance installation.



01. *Floresta de cristal*, Rosa Muñoz

02. *VJYourself!*, Playmodes



01 02

Y ADEMÁS...

Otros espacios repartidos por la ciudad se suman a esta nueva edición de LuzMadrid. Es el caso del **Instituto Italiano de Cultura de Madrid** (Mayor, 86), transformado en una "máquina para pedir deseos" gracias a *Shooting Stars*, del dúo artístico Antonello Ghezzi, que anima la fachada con una instalación luminosa que recibe en tiempo real las señales de paso de estrellas fugaces. En **Espacio Insight** (Hermanos del Moral, 37), Gonzalo Borondo propone dos instalaciones *Éter Cap. 1* y *Éter Cap. 2*, con *loops* y hologramas, entre lo real y lo virtual, mientras que en la sala **Gruta 77** (Cuclillo, 6), el colectivo PACO GRACO y Javier Cruz realizarán un homenaje a los apellidos de las familias que han poblado Carabanchel en los últimos 80 años con la instalación *Hij S de Rojas*, que incluye algunos rótulos rescatados de negocios desaparecidos del barrio. Aún queda mucho por ver: *R05 Re/Utopía*, de Pablo Sandoval y Carlos Klett, en el espacio creativo **Hyper House** (Ramón Sainz, 22), y *Luz interior*, del estudio **ACdO/** (Fernando Díaz de Mendoza 9).

AND THAT'S NOT ALL, FOLKS...

Other spaces around the city will also be joining this year's LuzMadrid. The **Instituto Italiano di Cultura de Madrid** (No. 86 Calle Mayor) will become a "wishing machine" thanks to *Shooting Stars*, by the artistic duo Antonello Ghezzi, which will illuminate the façade with a light installation that will receive the passing signals of shooting stars in real time. At **Espacio Insight** (No. 37 Calle Hermanos del Moral), Gonzalo Borondo will present two installations *Éter Cap. 1* and *Éter Cap. 2*, with *loops* and holograms, flitting between the real and the virtual, while in **Gruta 77** (No. 6 Calle Cuclillo), the PACO GRACO collective and Javier Cruz will pay homage to the surnames of the families that have populated Carabanchel over the last 80 years with the installation *Hij S de Rojas*, which includes signs rescued from businesses that have disappeared from the neighbourhood. Last but not least, we'll find *R05 Re/Utopía*, by Pablo Sandoval and Carlos Klett, in the creative space **Hyper House** (No. 22 Calle Ramón Sainz), and *Interior Light* at **ACdO/** studio (No. 9 Calle Fernando Díaz de Mendoza).

HISPANIDAD 2023

Del 6 al 15 de octubre Madrid acoge una nueva edición de este festival que es toda una celebración de la lengua y la cultura hispana. Habrá música, espectáculos, propuestas gastronómicas... y muchas otras actividades que harán vibrar las calles de la ciudad.

From 6 to 15 October, Madrid will host a new edition of this festival that celebrates the Spanish language and Hispanic culture. Music, culinary offerings and scores of other activities will liven up the city's streets.

Toda la programación en /
See the full programme at
comunidad.madrid & esmadrid.com



La Huella Teatro



Carlos Vives



Patricia González

Todos los acentos tienen cabida en Madrid. Bajo este lema se celebra un año más este gran festival dedicado a la cultura en español, que arranca el día 6 con el pregón, en la Casa Museo Lope de Vega (19h), del escritor nicaragüense **Sergio Ramírez**. En esta ocasión el país invitado será **República Dominicana**, protagonista de diferentes actos. Entre ellos, la **Cabalgata de la Hispanidad** (día 7; 19h), en la que desfilarán también agrupaciones de otros países como Bolivia, Chile, Colombia, Paraguay o México, además de la Federación de Grupos Tradicionales Madrileños, con el *chotis* como emblema. La salida será en los Teatros del Canal y el final en la calle de Fuencarral, donde actuará la Real Banda de Gaiteros de Ourense.

Una de las estrellas que más brillará este año será **Carlos Vives**, que junto con amigos, nos espera a todos el día 14 (13h), en la Puerta de Alcalá. Pero, ¡habrá más música! En Matadero Madrid el día 12, Fiesta Nacional de España, tendremos una cita por la mañana con **Las Karamba** (13h), banda femenina barcelonesa que representa una mezcla multicultural entre

Madrid embraces every accent is the slogan of the new edition of this major festival dedicated to the cultures of Spanish-speaking countries. Nicaraguan writer **Sergio Ramírez** will give the opening speech on the 6th at the Lope de Vega House Museum (7pm). This year's guest country is the **Dominican Republic**, which will take centre stage in multiple events including the **Hispanidad Parade** (7th; 7pm). Also taking part in the parade will be groups from other countries like Bolivia, Chile, Colombia, Paraguay and Mexico, and the Federation of Traditional Madrid Groups with an emblematic tribute to the *chotis* dance. The parade will depart from Teatros del Canal and finish on Calle de Fuencarral, where there will be a performance by the Royal Pipe Band of Ourense.

One of this year's highlights will be **Carlos Vives**, who will perform with friends on the 14th (1pm) at Puerta de Alcalá gate. But there's even more music in store! At Matadero Madrid on the 12th—Spain's National Day—we'll be treated to a concert in the early afternoon by **Las Karamba** (1pm), a female band from Barcelona

Venezuela, Cuba, Argentina y España, y otra por la tarde con la cantante panameña **Lorna** (17:30h). El viernes 13 (17:30h) actuará aquí mismo el músico argentino **Nico Sorin**. El sábado 14 habrá también actuaciones de mañana y tarde, con el mismo horario. La primera de ellas será la de los hermanos franceses **Isaac et Nora**, curtidos en clásicos latinoamericanos, y la siguiente de **Mitú**, dúo colombiano de música electrónica. El broche final en Matadero lo pondrá la cantante peruana **Ruby Palomino** (día 15; 13h).

Otro escenario fundamental será el instalado en la Plaza Mayor, por donde pasarán **Tequila** (día 11; 21:30h), **Juan Valderrama** (13h) y el **Corral de la Morería** (21h), puro flamenco, con artistas como **Jesús Carmona**, **Eduardo Guerrero**, **Olga Pericet** y **Ana Morales** (21h), ambos el día 12, **Carlos Sadness** (día 13; 21h) y **Delaporte** (día 14; 19h).

Conciertos imprescindibles serán también los de **Alexander Abreu y Havana D'Primera** (día 11; 21h), **Vicente García** (día 12; 21h) y **Riccie Oriach** (día 14; 20h), en la plaza de la Remonta; **Mestizas** (día 12; 13h), **Susobrin** (día 12; 18:30h) y **Anna Colom** (día 14; 20h), en la plaza del Callao, y **Ursaria** (día 14; 18h) en la plaza de España, donde habrá también espectáculos infantiles. Por su parte, el Teatro de La Abadía, abrirá sus puertas el día 10 (19h) a la ecuatoriana **Patricia González**, acompañada de **Pepe Rivero** y **Javier Colina**, y los Teatros del Canal a **Juan Motos Farina** (día 11; 21h), **Rodrigo Sosa** (día 12; 21h), **Susana Baca** (día 13; 19:45h) y **Xiomara Fortuna** (día 14; 21h).

Gastronomía ¡y mucho más!

El día 12, en la plaza de Oriente (20h), podremos disfrutar del espectáculo *Ckuri, limpiadores de pueblos* (La Huella Teatro), que al día siguiente se podrá ver en la Puerta del Sol, a la misma hora. Habrá más propues-

whose international members include representatives from Venezuela, Cuba, Argentina and Spain, and another in the evening by Panamanian singer **Lorna** (5.30pm). On Friday the 13th (5.30pm), the same venue will host a show by Argentinian musician **Nico Sorin**. Saturday the 14th will also feature concerts held at the same times in the early afternoon and evening. The first will be by French siblings **Isaac et Nora**, who have a string of successful renditions of Latin American classics under their belts, and the next by Colombian electronic music duo **Mitú**. Music at Matadero will wind to a close with **Ruby Palomino** (15th; 1pm).

Another main festival stage will be set up in Plaza Mayor, which will host performances by **Tequila** (11th; 9:30pm), **Juan Valderrama** (12th; 1pm) and **Corral de la Morería** (12th; 9pm)—with a show that's pure flamenco featuring artists like Jesús Carmona, Eduardo Guerrero, Olga Pericet and Ana Morales—, **Carlos Sadness** (13th; 9pm) and **Delaporte** (14th; 7pm).

Other can't-miss concerts will be given by **Alexander Abreu & Havana D'Primera** (11th; 9pm), **Vicente García** (12th; 9pm) and **Riccie Oriach** (14th; 8pm), in Plaza de la Remonta; **Mestizas** (12th; 1pm), **Susobrin** (12th; 6.30pm) and **Anna Colom** (14th; 8pm), in Plaza del Callao; and **Ursaria** (14th; 6pm) in Plaza de España, where there will also be shows for kids. Meanwhile, Teatro de La Abadía will host Ecuadorian artist **Patricia González** (10th; 7pm), accompanied by **Pepe Rivero** and **Javier Colina**, and Teatros del Canal will feature **Juan Motos Farina** (11th; 9pm), **Rodrigo Sosa** (12th; 9pm), **Susana Baca** (13th; 7.45pm) and **Xiomara Fortuna** (14th; 9pm).

Gastronomy and much more!

In Plaza de Oriente on the 12th (8pm), we'll be able to see the show *Ckuri, limpiadores de pueblos* (La Huella Teatro), which will also be staged the

tas teatrales en diferentes espacios, conferencias, cine, actividades infantiles y hasta una carrera popular en el parque del Oeste el día 8 (5 y 10 km). Los **mercados municipales** participan también con *show cookings* de recetas gastronómicas hispanas. La inauguración de esta programación tendrá lugar en el Mercado de Barceló (día 7), con la presencia de la chef Pepa Muñoz y animación a cargo de Impromadrid, donde habrá una exhibición de cocina venezolana por parte de El Punto Guay. Se suman también los mercados de Ventas (día 10), Mostenses (día 11), Tirso de Molina (día 13) y Antón Martín (día 14), todos a partir de las 12h, con propuestas de Perú, Ecuador, México y Colombia respectivamente. La noche se volverá mágica el día 12, a las 21:30h, con un **espectáculo piromusical** que iluminará con los colores de la bandera de España la fuente y el palacio de Cibeles.

next day at the same time in Puerta del Sol. Further activities will include other theatrical productions in various venues, talks, film screenings, children's activities and even a fun run in Oeste Park on the 8th (5 and 10 km). The city's **municipal markets** will also participate with cooking displays featuring Hispanic recipes. The programme will kick off in Barceló Market (7th) alongside chef Pepa Muñoz, with entertainment by Impromadrid and a Venezuelan cuisine cooking demonstration by El Punto Guay. Other markets set to get involved include Las Ventas (10th), Los Mostenses (11th), Tirso de Molina (13th) and Antón Martín (14th), with activities featuring Peru, Ecuador, Mexico and Colombia, respectively, all held after 12 noon. The night of the 12th will be magical: at 9.30pm, **fireworks set to music** will light up Cibeles Fountain and Palace in the colours of the Spanish flag.



Rodrigo Sosa



EN PORTADA, ON THE COVER, MARÍA SIMAVILLA

Ser la ilustradora de los carteles de las últimas ediciones de grandes clásicos de nuestra agenda cultural como son *Circo Price en Navidad* y la Feria del Libro de Madrid ha permitido que disfrutemos de su trabajo con solo caminar por la calle. Ahora se suma a esMADRIDmagazine para mostrarnos en portada su visión de la ciudad durante los próximos once números.

As the poster **illustrator** for the latest top events in our cultural calendar such as *Circo Price at Christmas* and the Madrid Book Fair, we've already been treated to her work as we stroll the city's streets. Now, María joins esMADRIDmagazine to share her vision of the capital on the cover for the next eleven issues.



“Para mí es un honor seguir ligada de esta manera a Madrid, retratando sus calles y a su gente. Ojalá que los madrileños y madrileñas se sigan sintiendo representados en cada una de estas escenas, trabajadas con el mismo cariño y con el respeto de quien llega de fuera con ojos nuevos y con hambre de Madrid”. Nacida en Salamanca en 1983, donde mantiene su “campamento base”, María Simavilla descubrió su vocación en los últimos años de carrera, mientras cursaba la asignatura de Ilustración. Desde entonces han pasado muchas cosas: ha ilustrado más de una treintena de libros de temática infantil y juvenil y ha participado en diversas exposiciones y campañas publicitarias.

Mientras desarrolla su proyecto de novela gráfica, se afana en descubrir para nosotros Madrid, “una ciudad en la que se tejen relaciones increíbles y que, de alguna manera, te obliga a estar muy despierta”. Con un trasfondo siempre “optimista y cotidiano” sus dibujos nos llevarán por rincones muy especiales, como el parque de El Capricho, con el que se estrena en portada. ¡Bienvenida, María!



“For me it's an honour to stay continuously connected to Madrid by portraying its streets and its people. I hope that *Madrileños* will continue to feel represented in each of these scenes, characterised with the same affection and respect as those who come from abroad with new eyes and a fresh hunger for the city”. Born in Salamanca in 1983, where she maintains her “base camp”, María Simavilla discovered her calling during her final years studying Illustration. Since then, a lot has happened: she has illustrated more than thirty books for children and young people and has participated in various exhibitions and ad campaigns.

While developing her graphic novel, she's immersing herself in discovering Madrid on our behalf, “a city in which incredible relationships are woven and which somehow compels you to be wide awake”. With an “optimistic and down to earth” backdrop, her drawings lead us to very special places, such as El Capricho Park, which she debuts on this cover. Welcome, María!

TEMPORADA 2023



Programación sujeta a cambios



FERNÁN
GÓMEZ
CENTRO
CULTURAL
DE LA VILLA

SALA JARDIEL PONCELA

3 - 29 OCT

ISLA

AUTORÍA
PALOMA PEDRERO

DIRECCIÓN
PALOMA PEDRERO Y PILAR RODRÍGUEZ

PRODUCCIÓN
CAIDOS DEL CIELO

SALA GUIRAU

5 - 29 OCT

ABRE EL OJO

AUTOR
FRANCISCO DE ROJAS ZORRILLA

DIRECCIÓN
EDUARDO VASCO

CON
RAFAEL ORTIZ, ELENA RAYOS, ALBERTO GÓMEZ TABOADA, MANUEL PICO, JESÚS CALVO, CELIA PÉREZ, MAR CALVO, ANNA NÁCHER Y DANIEL SANTOS

COMPAÑÍA
NOVIEMBRE COMPAÑÍA DE TEATRO

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, información práctica y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check opening times, general info and visitor guidelines on the relevant website or at esmadrid.com



MONET. OBRAS MAESTRAS DEL MUSÉE MARMOTTAN MONET / MASTERPIECES FROM THE MUSÉE MARMOTTAN MONET

HASTA / UNTIL 25 FEB

→ CentroCentro

Más de 50 obras maestras explican la trayectoria artística del maestro impresionista leída a través de las obras a las que más apego tenía el propio autor, las “suyas”, las que conservó celosamente hasta la muerte en su casa de Giverny.

Over 50 masterpieces provide an insight into the impressionist painter's artistic career through the lens of his most cherished works, which were hung on the walls of his home in Giverny until his death.

Plaza de Cibeles, 1
📍 BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

16€
centrocentro.org

01. Claude Monet (1840-1926). El tren en la nieve. La locomotora, 1875. Óleo sobre lienzo, 59x78 cm. París, Musée Marmottan Monet, donación Eugène y Victorine Donop de Monchy, 1940. Inv. 4017. © Musée Marmottan Monet, París.

01. Pablo Picasso. Cabeza de hombre, París, finales de 1913. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza, Madrid. © Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2023. / 02. Pablo Picasso. La crucifixión, París, 7 de febrero de 1930. Musée national Picasso-París, donación Pablo Picasso, 1979. © Sucesión Pablo Picasso, VEGAP, Madrid, 2023.



PICASSO, LO SAGRADO Y LO PROFANO / THE SACRED AND THE PROFANE

4 OCT-14 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Paseo del Prado, 8
📍 BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h;
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

13€ (Lun gratis / Mon free)
museothyssen.org

El afán insobornable de Pablo Picasso de reinventar su arte de forma permanente, de llevarlo más allá de los límites de su tiempo, se materializó no solo en su espíritu de ruptura e innovación, sino también en su deseo de devorar y de reinterpretar las obras del pasado. Esta exposición, con una treintena de obras, estudia la audacia y originalidad con la que el artista se acercó tanto al mundo clásico como a los temas de la tradición judeocristiana, y desvela su capacidad de integrar elementos y problemáticas del arte anterior en su propia obra y de reflexionar sobre la esencia última de la pintura. Traumático y existencial en ocasiones, vitalista y esperanzador en otras, Picasso mira al arte del pasado y nos desvela nuevos modos de interpretar la historia y, con su clarividencia, nos sigue dando claves fundamentales al incierto mundo contemporáneo.

Pablo Picasso's unwavering devotion to continuously reinventing his art, taking it beyond the limits of his time, materialised not only in his non-conformist, innovative spirit but also his desire to devour and reinterpret works from the past. This exhibition featuring thirty works examines the audacity and originality with which the artist approached both the classical world and themes from the Judeo-Christian tradition, revealing his ability to incorporate elements and topics from earlier art into his own work and to reflect on the ultimate essence of painting. At times disturbing and existential and at other times dynamic and inspiring, Picasso looks to the art of the past and shows us new ways to interpret history, while his astuteness continues to provide us with fundamental clues to today's uncertain world.



**01 / AMAZÔNIA.
SEBASTIÃO SALGADO**

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Amazônia es el resultado de siete años de trabajo del gran maestro brasileño, premio Príncipe de Asturias 1998, que ha captado la grandiosidad de la naturaleza y su relación con doce comunidades indígenas de la recóndita selva tropical. Una experiencia multisensorial que permite internarse en la exuberancia y los sonidos del bosque a través de más de 200 imágenes en gran formato, siete películas, una banda sonora creada por Jean-Michel Jarre y la ambientación de los sonidos naturales de la Amazonia captados por el Museo de Etnografía de Ginebra.

Amazônia is the result of seven years of work by the Brazilian master photographer, winner of the 1998 Prince de Asturias Award, who has captured the grandeur of nature and its re-

lationship to twelve indigenous communities in remote parts of the rainforest. It's a multisensory experience that allows us to immerse ourselves in the Amazon's lushness and sounds by means of over 200 large-scale pictures, seven films, a score created by musician Jean-Michel Jarre and a backdrop of natural sounds from the forest captured by the Ethnographic Museum of Geneva (MEG).

Plaza de Colón, 4
↪ COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h

DESDE / FROM 9€
teatrofernangomez.es

**02 / LUIS GORDILLO.
DIME QUIÉN ERES YO /
TELL ME WHO YOU ARE**

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Sala Alcalá 31

Esta exposición reúne una extensa selección de obras de Luis Gordillo de los últimos

veinte años y analiza en profundidad las líneas de investigación más destacadas de este último periodo. Dos décadas en la que Gordillo ha puesto la pintura en el centro, con especial importancia a la constante retroalimentación que existe entre esta y la fotografía, el collage y el dibujo.

Bringing together an extensive selection of works by Luis Gordillo from the past 20 years and examining in depth his key areas of investigation from that period. Over these two decades, Gordillo has made painting his central focus, giving particular importance to the continuous feedback that exists between this medium and photography, collage and drawing.

Alcalá, 31
↪ SEVILLA /
BANCO DE ESPAÑA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

01. © Sebastião Salgado. *Indienne Yawanawá, Etat de Acre, Brésil, 2016.* / 02. Luis Gordillo. *J+C (jirafas + caballo), 2021.*
Colección del artista. Foto: Manuel Blanco. © Luis Gordillo, VEGAP, Madrid, 2023.

eme21mag

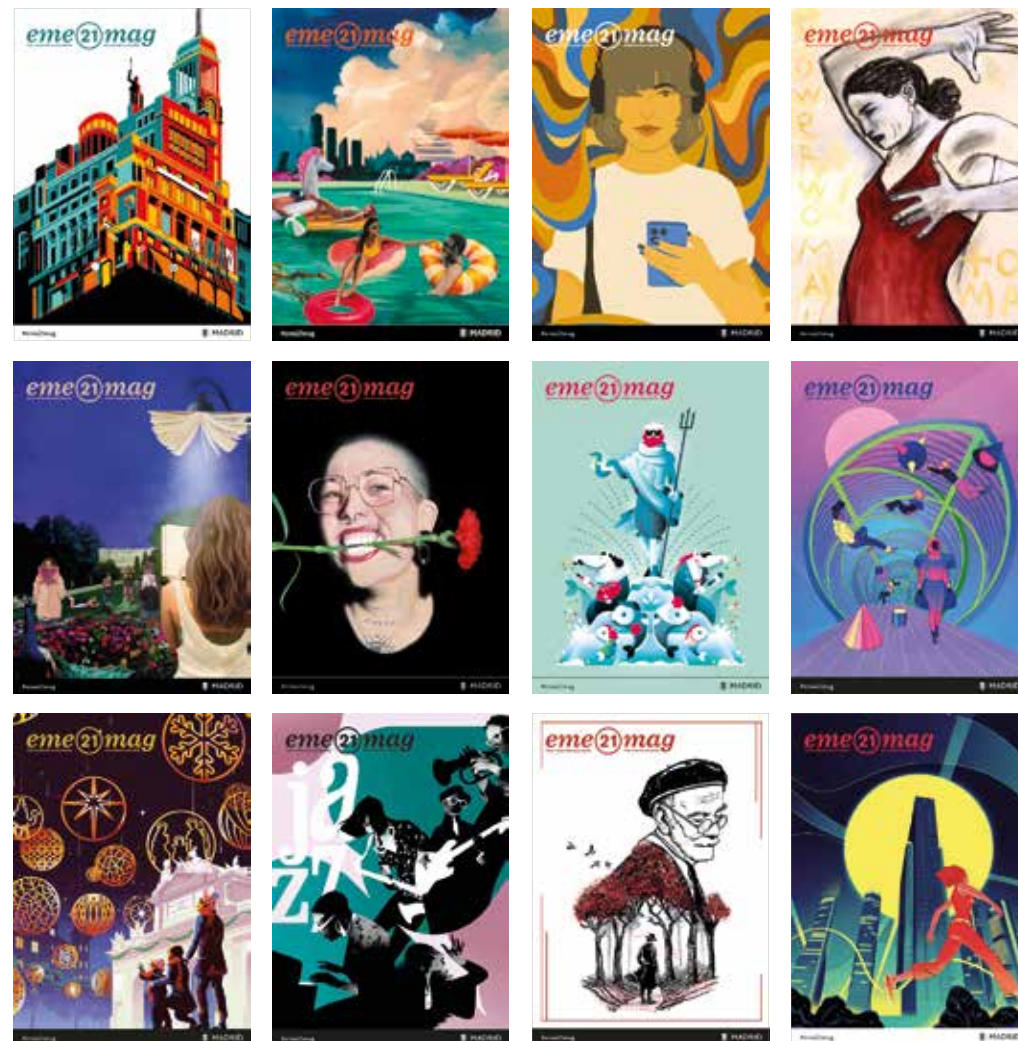
REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

© eme21mag

@eme21mag

#eme21mag





01 / EL ESPEJO PERDIDO. JUDÍOS Y CONVERSOS EN LA ESPAÑA MEDIEVAL / THE LOST MIRROR. THE IMAGE OF JEWS AND JUDAISM IN THE MIDDLE AGES

10 OCT-14 ENE / JAN

→ Museo Nacional del Prado

El arte español de la Baja Edad Media (siglos XIII-XV) fue escenario de la compleja construcción de la imagen del judío. Las estrategias figurativas fueron mucho más allá de la mera estigmatización o demonización y dieron lugar también a imágenes positivas. Esta exposición tiene la particularidad de presentar una serie de obras y programas absolutamente únicos, que responden a las circunstancias que determinaron las relaciones interreligiosas en la España medieval.

Spanish art in the Late Middle Ages (13th to 15th centuries) played a role in the complex construction of the image of Jewish people. Figurative strategies went far beyond mere stigmatisation or demonisation.

They also gave rise to positive images. This exhibition has the distinction of presenting a number of works and programs that are utterly unique as they reflect the circumstances that determined interfaith relations in medieval Spain.

Paseo del Prado, s/n
📍 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

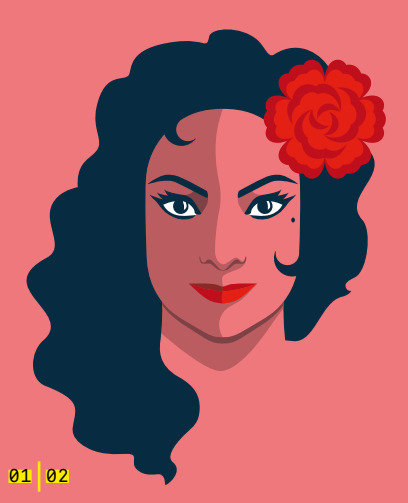
15€
museode Prado.es

02 / SI ME QUERÉIS, ¡VENIRSE! LOLA FLORES EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA / IF YOU LOVE ME, COME HERE!

LOLA FLORES AT THE SPANISH NATIONAL LIBRARY
HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ Biblioteca Nacional de España

De la posguerra a la actualidad, Lola Flores constituye un icono social de la cultura popular es-



01 | 02

pañola del siglo XX, de amplio calado en los ámbitos diversos del teatro, el baile, el cine, la prensa y la televisión. Con esta exposición se pretende realizar un recorrido novedoso sobre la trayectoria de esta singular flamenca de Jerez de la Frontera a través de los fondos que alberga la Biblioteca Nacional de España.

From the post-war era to the present, Lola Flores was and continues to be a social icon of 20th-century Spanish pop culture, figuring prominently in different areas of theatre, film, in the press and on TV. This exhibition aims to provide an innovative overview of the career of the one-of-a-kind flamenco singer from Jerez de la Frontera, based on the holdings of the Spanish National Library.

Paseo de Recoletos, 20-22
📍 SERRANO / COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
bne.es

01. Auto de Fe presidido por Santo Domingo de Guzmán (detalle), Pedro Berruguete, 1491-1499. Madrid, Museo Nacional del Prado. / 02. Ilustración del cartel: José María Baquerías (estudio big).



01 | 02

01 / BEN SHAHN. DE LA NO CONFORMIDAD / ON NONCONFORMITY

4 OCT-26 FEB

→ Museo Reina Sofía

En 1957 el artista estadounidense de familia judía lituana Ben Shahn (1898-1969) escribió *On Nonconformity*, una de las seis conferencias dictadas en la Universidad de Harvard. En ese texto sostenía que la no conformidad es condición imprescindible no solo para la producción artística, sino también para todo cambio social de importancia. Este pensamiento atraviesa la obra de Shahn, quien a lo largo de cuatro décadas trató asuntos como el desempleo, la discriminación, los totalitarismos, el militarismo o la amenaza a la libertad de expresión.

In 1957, Ben Shahn (1898-1969), an American artist of Jewish-Lithuanian descent, wrote *On Nonconformity*, one of six lectures he gave at Harvard University. In it, he argued that nonconformity is a prerequisite not only for the production of

01. Ben Shahn, 1943 AD (1943, d.C), ca. 1943. Temple sobre cartón prensado, 78x70 cm. Syracuse University Art Museum. © Ben Shahn. VEGAP. Madrid, 2023. / 02. Coche de Amarianto.

art but for all important social change. This thinking runs through Shahn's work. Over four decades, he explored issues such as unemployment, discrimination, totalitarianism, militarism and threats to freedom of expression.

Santa Isabel, 52
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h

12€
museoreinasofia.es

02 / EN MOVIMIENTO. VEHÍCULOS Y CARRUAJES DE PATRIMONIO NACIONAL / IN MOTION. CARRIAGES AND OTHER VEHICLES IN PATRIMONIO NACIONAL'S COLLECTIONS

HASTA / UNTIL JUN

→ Galería de las Colecciones Reales

Medio centenar de piezas, entre ellas varias carrozas además

de vehículos, trineos e incluso una litera de viaje, nos ofrecen la posibilidad de profundizar en la historia de los carruajes en España y su importancia como expresión de poder entre los siglos XVI y XX.

Fifty pieces, including several carriages, vehicles, sleighs and even a litter, allow visitors to explore the history of the carriage in Spain and its role as an expression of power between the 16th and 20th centuries.

Mirador Cornisa del Palacio Real
📍 ÓPERA

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h;
Dom y fest / Sun & Hols 10-19h

14€ (Exposición incluida en la entrada a la Galería / Exhibition included with the museum ticket; Gratis / Free: Lun-jue / Mon-Thur 18-20h ciudadanos de la Unión Europea e Iberoamérica / citizens of the European Union and Ibero-America)
patrimonionacional.es





01 / LA MODA EN LA CASA DE ALBA. POR LORENZO CAPRILE Y ELOY MARTÍNEZ DE LA PERA / FASHION IN THE HOUSE OF ALBA. BY LORENZO CAPRILE & ELOY MARTÍNEZ DE LA PERA
18 OCT-31 MAR

→ Palacio de Liria

La exposición resalta la estrecha relación entre la Casa de Alba y la moda a lo largo del tiempo, a través de un diálogo entre pintura e indumentaria de relevantes artistas y diseñadores.

The exhibition highlights the House of Alba's close ties to fashion over time by striking up an intimate exchange between paintings and clothing created by important artists and fashion designers.

Princesa, 20
☞ VENTURA RODRÍGUEZ

Lun / Mon 10-13:30h; Mar-dom / Tues-Sun 10-13:30h & 16-18:45h

10€
palaciodeliria.com

02 / LOS VERANOS DE SOROLLA / SOROLLA'S SUMMERS
HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

En el centenario de la muerte del pintor, esta exposición gira en torno a sus famosas escenas de playa. Aborda la evolución de este tema a lo largo de su carrera y la relación con el nacimiento del concepto de verano.

In a year that marks the 100th anniversary of the painter's death, this exhibition focuses on his famous beach scenes. It explores how the theme evolved throughout the artist's career, and how it's related to the emergence of the concept of summer holidays.

Paseo de Recoletos, 23
☞ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

03 / OBJETO Y NATURALEZA: BODEGONES Y FLOREROS DE LOS SIGLOS XVII-XVIII / OBJECT AND NATURE: STILL LIFES AND FLOWER PAINTINGS FROM THE 17TH AND 18TH CENTURIES
HASTA / UNTIL 28 ENE / JAN

→ Fundación María Cristina Masaveu Peterson

La muestra reúne una selección significativa, centrada en sus piezas más sobresalientes del Barroco y la Ilustración de la Colección Masaveu.

The exhibition showcases a substantial selection of the most outstanding works from the Baroque and Age of Enlightenment eras in the Masaveu Collection.

Alcalá Galiano, 6
☞ COLÓN / ALONSO MARTÍNEZ

Mar-vier / Tues-Fri 11-20h; Sáb / Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
fundacioncristinamasaveu.com

02. Joaquín Sorolla y Bastida. Pescadora valenciana con cestos, 1916. Óleo sobre lienzo, 79 x 60,5 cm. Colección Abelló. © Imagen: Joaquín Cortés. / 03. Juan de Arelano. Florero de cristal y frutas, hacia 1668. Colección Masaveu. © Fundación María Cristina Masaveu Peterson. Autor: Marcos Morilla.

02. Medardo Rosso. *Ecce Puer [He aquí el niño]*, ca. 1920. Museo Medardo Rosso, Barzio. © Museo Medardo Rosso, Barzio. / 03. Sue Lloyd con una pistola, fotograma de *The Ipcress File*, de Sidney J. Furie, 1965. © ITV Archive / Shutterstock.

01 / GARCINE. 40 AÑOS DEL PRIMER OSCAR® A UNA PELÍCULA EN LENGUA ESPAÑOLA / 40 YEARS SINCE THE FIRST OSCAR® WAS WON BY A SPANISH-LANGUAGE FILM
HASTA / UNTIL 15 OCT

→ Salas de Exposiciones Conde Duque

Un recorrido por la trayectoria de José Luis Garci, director de *Volver a empezar*, primer filme español que logró el premio Oscar.

A look at the career of José Luis Garci, who directed *Begin the Beguine*, the first Spanish film to win an Oscar.

Conde Duque, 9-11
☞ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14 & 17:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-13:30h

GRATIS / FREE
madrid.es

02 / MEDARDO ROSSO. PIONERO DE LA ESCULTURA MODERNA / PIONEER OF MODERN SCULPTURE
HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE.
Sala Recoletos

El escultor italiano renovó la escultura moderna a finales del siglo XIX y principios del XX. Su obra plantea retos que contribuyeron a liberar la escultura del peso de la tradición académica.

The Italian sculptor was one of the pioneers behind the renewal of modern sculpture in the late 19th and early 20th centuries. His work posed challenges that contributed to freeing the art form from the weight of academic tradition.

Paseo de Recoletos, 23
☞ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

03 / TOP SECRET. CINE Y ESPIONAJE / CINEMA AND ESPIONAGE
HASTA / UNTIL 22 OCT

→ CaixaForum Madrid

La exposición explora las relaciones entre cine y espionaje, ficción y hechos históricos, los elementos de atrezzo y la tecnología usada por espías, desde Mata Hari hasta Carrie Mathison o Malotru, pasando por James Bond y Edward Snowden.

This exhibition explores the relationships between film and espionage, between fiction and historical events, between props and technology used by spies, from Mata Hari, Carrie Mathison and Malotru to James Bond and Edward Snowden.

Paseo del Prado, 36
☞ ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es



01 / LA DISTANCIA QUE HAY ENTRE A Y B ES LA MISMA QUE ENTRE B Y A / THE DISTANCE FROM A TO B IS THE SAME AS FROM B TO A

HASTA / UNTIL 8 JUN

→ Museo de Arte Contemporáneo

En esta muestra podemos ver dos colecciones sincronizadas, un juego de distancias entre una colección pública (MAC) y una colección privada (Mariano Yera).

Two synchronised collections make for a game of distances between a public (MAC) and a private body of works (Mariano Yera).

Conde Duque, 9-11
 ↻ PLAZA DE ESPAÑA

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h

GRATIS / FREE
 condeduquemadrid.es

02 / MATHIEU PERNOT. DOCUMENTO/MONUMENTO / DOCUMENT/MONUMENT

HASTA 7 ENE / JAN

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

Uno de los fotógrafos más destacados del panorama actual, que desarrolla un acercamiento al medio de manera atípica, con un discurso que incorpora elementos de la fotografía documental y del trabajo de archivo.

One of today's most prominent photographers, Pernot approaches the medium in an unconventional fashion with a discourse that incorporates elements of documentary photography and archival work.

Paseo de Recoletos, 23
 ↻ COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
 fundacionmapfre.org

03 / ARTISTAS Y MODELOS. HISTORIAS DE PASIÓN, CREACIÓN Y DESTRUCCIÓN / ARTISTS AND MODELS. STORIES OF PASSION, CREATION AND DESTRUCTION

11 OCT-7 ENE / JAN

→ Fundación Canal

La relación entre artistas y musas ha sido fundamental en la creación artística. Aquí podremos descubrir historias íntimas de los autores y sus parejas.

The relationship between artists and their muses has always been a key component of artistic creation. This exhibition allows us to discover the personal stories of talented creators and their partners.

Mateo Inurria, 2
 ↻ PLAZA DE CASTILLA

Lun-mar, jue-dom y fest / Mon-Tues, Thur-Sun & Hols 11-20h; Miér / Weds 11-15h

GRATIS / FREE
 fundacioncanal.com

01. Las uvas, Menchu Lamas. VEGAP, Madrid, 2023. / 02. Fuego, Sin título (Mickael), 2013. Colección Mathieu Pernot. © Mathieu Pernot. / 03. Toutouse-Lautre, Mujer lavándose el álbum 'Elles', 1896.

El corazón del daño

De **María Negroni**
 Adaptación teatral de la novela homónima: **María Negroni**
 con la colaboración de **Alejandro Tantanian**
 Dirección **Alejandro Tantanian**

21 septiembre ~ 28 octubre
 Sala Margarita Xirgu



Arder y no quemarse

Dramaturgia **Jose Padilla** y **Grumelot**
 Dirección **Iñigo Rodríguez-Claro**

10 ~ 29 octubre
 Sala Principal



Abono Otoño ya a la venta

30% de descuento
 al comprar entradas para al menos cuatro de estos espectáculos

Espectáculos incluidos

- Arder y no quemarse
- Poncia
- Asesinato y adolescencia
- Alegría Station
- Tan solo el fin del mundo
- Las locuras por el verano



01 | 02
03



01 | 02
03

01 / LOS ÚLTIMOS DÍAS DE POMPEYA. LA EXPOSICIÓN INMERSIVA / THE LAST DAYS OF POMPEII. THE IMMERSIVE EXHIBITION

→ MAD. Madrid Artes Digitales. Matadero Madrid, Nave 16

Sumérgete en la ciudad que fuera símbolo del emergente poder del Imperio Romano.

Step into the city that symbolised the rising power of the Roman Empire.

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Lun / Mon 17-20:30h;
Mar-jue / Tues-Thur 10-20:30h; Vier-sáb / Fri-Sat 10-21:30h; Dom / Sun 10-20:30h

DESDE / FROM 11,90€
madridartedigitales.com

02 / PILAR AYMERICH. MEMORIA VIVIDA / VIVID MEMORY

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ Círculo de Bellas Artes

Primera retrospectiva de una autora fundamental de la fotografía española. Abarca la trayectoria de Aymerich desde finales de los 60 hasta 2007.

This is the first retrospective exhibition on one of the key figures of Spanish photography. It looks at Aymerich's career from the late 1960s to 2007.

Alcalá, 42
📍 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA

Mar-dom y fest / Tue-Sun & Hols 11-14 & 17-21h

5€
circulobellasartes.com

03 / PICASSO: SIN TÍTULO / PICASSO: UNTITLED

HASTA / UNTIL 7 ENE / JAN

→ La Casa Encendida

La muestra reúne cincuenta obras realizadas durante el último periodo del artista, de las cuales doce no se habían podido ver en público hasta ahora y 23 es la primera vez que se exhiben en España.

This exhibition brings together 50 works from the final stage of the artist's career, including 12 which have never been publicly exhibited and 23 which are being shown for the first time in Spain.

Ronda de Valencia, 2
📍 EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-sáb / Tues-Sat 10-20:45h; Dom / Sun 10-15:45h

4-8€
lacasaencendida.es

02. Manifestación contra violaciones y maltrato a las mujeres, Barcelona, 1977. ©Pilar Aymerich.

01 / CRISTINA DE MIDDEL. CARTAS AL DIRECTOR / LETTERS TO THE EDITOR

HASTA / UNTIL 14 ENE / JAN

→ Sala Canal de Isabel II

Cristina de Middel repasa los temas fundamentales de la prensa tradicional -guerra, violencia, migraciones- a través de proyectos anteriores y otros recientes.

Cristina de Middel's views on key topics covered in the traditional media—war, violence and migration—are presented by means of older and more recent projects.

Santa Engracia, 125
📍 RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

02 / ANTES DE AMÉRICA. FUENTES ORIGINARIAS EN LA CULTURA MODERNA / BEFORE AMÉRICA. ORIGINAL SOURCES IN MODERN CULTURE

6 OCT-10 MAR

→ Fundación Juan March

Esta exposición ilustra la reinterpretación, en la cultura moderna, de las formas y significados de las antiguas civilizaciones indígenas.

This display illustrates how modern culture has reinterpreted the forms and meanings of ancient indigenous civilisations.

Castelló, 77
📍 NÚÑEZ DE BALBOA

Lun-sáb y fest / Mon-Sat & Hols 11-20h; Dom / Sun 10-14h

GRATIS / FREE
march.es

03 / MADRID DESDE EL BAILE / MADRID THROUGH DANCE

HASTA / UNTIL 21 ENE / JAN

→ CentroCentro

Un paseo zigzagueante por siglos de producción cultural y política que propone una mirada sobre una ciudad hecha a ritmo de pavanas, zarabandas, chotis, rigodones, techno y reggaeton.

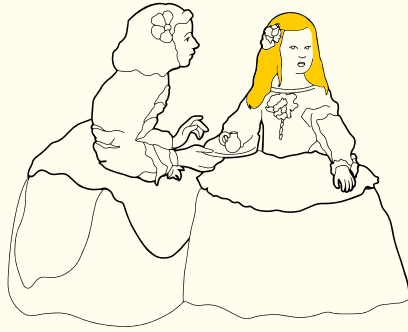
This exhibition is a zig-zagging journey exploring centuries of cultural and political production that presents a view of a city that has been built to the rhythm of the pavane, sara-bande, chotis, rigaudon, and techno and reggaeton anthems.

Plaza de Cibeles, 1
📍 BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org

MUSEOS MUSEUMS



→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO

📍 Paseo del Prado, s/n
📞 91 068 30 01
📍 BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h
€ 15€
(Gratis / Free: Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h; Dom y fest / Sun & Hols 17-19h; 12 Oct)

→ MUSEO REINA SOFÍA

📍 Santa Isabel, 52
📞 91 774 10 00
📍 ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA
🕒 Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
€ 12€
(Gratis / Free: Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 12:30-14:30h; 12 Oct)

→ MUSEO NACIONAL THYSEN-BORNEMISZA

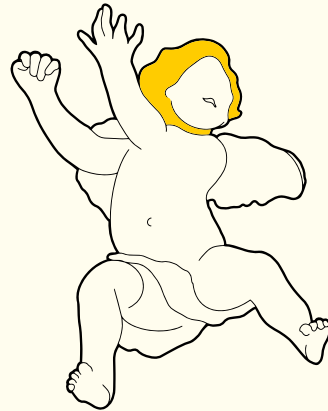
📍 Paseo del Prado, 8
📞 91 791 13 70
📍 BANCO DE ESPAÑA
🕒 Lun / Mon 12-16h; Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ 13€
(Gratis / Free: Lun / Mon; 12 Oct)

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA

📍 Cervantes, 11
📞 91 429 92 16
📍 ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ Entrada gratuita / Free entry
(Imprescindible reserva / Reservation necessary)
casamuseolopedevega@madrid.org

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA

📍 Gta. San Antonio de la Florida, 5
📞 91 542 07 22
📍 PRÍNCIPE PÍO
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ Entrada gratuita / Free entry



→ GALERÍA DE LAS COLECCIONES REALES

📍 Bailén, 8
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-19h
€ 14€
(Gratis / Free: Lun-jue / Mon-Thur 18-20h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / for EU & South American citizens; 12 Oct)

→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES

📍 Plaza de las Descalzas, s/n
📞 91 454 88 00
📍 CALLAO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 6€
(Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h; 12 Oct)

→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA

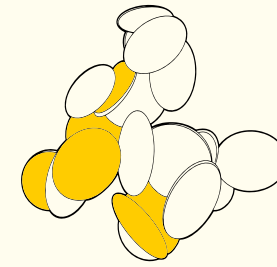
📍 Plaza de la Almudena, s/n (Catedral / Cathedral)
📞 91 559 28 74
📍 ÓPERA
🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
🚪 Fest cerrado / Hols closed
€ 7€

→ MUSEO DE AMÉRICA

📍 Avda. Reyes Católicos, 6
📞 91 549 26 41
📍 MONCLOA
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€
(Gratis / Free: Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun; 12 Oct)

→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

📍 Serrano, 13
📞 91 577 79 12
📍 SERRANO
🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun; 12 Oct)

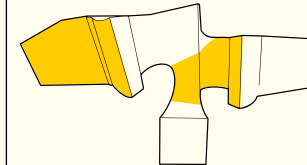


→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO

📍 Conde Duque, 9-11
📞 91 480 17 66
📍 PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE DE LA CASTELLANA

📍 Paseo de la Castellana, 40
📍 RUBÉN DARÍO



→ MUSEO CASA DE LA MONEDA

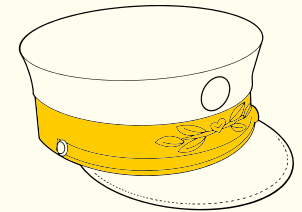
📍 Doctor Esquerdo, 36
📞 91 566 65 44
📍 O'DONNELL
🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DE CERA

📍 Paseo de Recoletos, 41
📞 91 319 93 30 / 91 078 24 49
📍 COLÓN
🕒 Lun-dom / Mon-Sun 11-19h
€ 18€; Niños (4-12) / Children (4-12): 14€

→ MUSEO CERRALBO

📍 Ventura Rodríguez, 17
📞 91 547 36 46
📍 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ 3€ (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun; 12 Oct)



→ MUSEO DEL FERROCARRIL

📍 Paseo de las Delicias, 61
📞 91 539 00 85
📍 DELICIAS
🕒 Lun-vier / Mon-Fri 9:30-15h; Sáb y fest / Sat & Hols 10-19h; Dom / Sun 10-15h
€ 7€ (Lun-vier / Mon-Fri); 5€ (Sáb-dom / Sat-Sun)

→ MUSEO GEOMINERO

📍 Ríos Rosas, 23
📞 91 349 57 00
📍 RÍOS ROSAS
🕒 Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ Entrada gratuita / Free entry

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID

📍 Fuencarral, 78
📞 91 701 18 63
📍 TRIBUNAL
🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ Entrada gratuita / Free entry

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

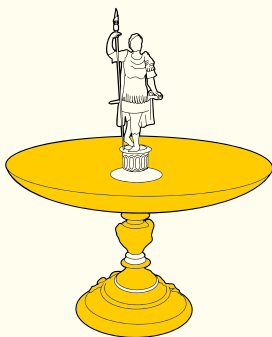
PLEASE NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

→ MUSEO ICO

- 📍 Zorrilla, 3
- ☎ 91 420 12 42
- 🏠 BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h;
- Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
- € **Entrada gratuita / Free entry**

→ MUSEO / C.A.V. LA NEOMUDÉJAR

- 📍 Antonio Nebrija, s/n
- ☎ 91 528 33 49
- 🏠 MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA
- 🕒 Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h
- € **5-6€**
- (Gratis / Free: Miér / Weds 11-13h)



→ MUSEO LÁZARO GALDIANO

- 📍 Serrano, 122
- ☎ 91 561 60 84
- 🏠 RUBÉN DARÍO
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h
- € **7€** (Gratis / Free: Mar-dom / Tues-Sun 14-15h)

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

- 📍 Alfonso XII, 68
- ☎ 91 530 64 18
- 🏠 ATOCHA
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
- Dom / Sun 10-15h
- € **3€** (Gratis / Free: Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun; 12 Oct)

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

- 📍 Montalbán, 12
- ☎ 91 532 64 99
- 🏠 BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
- 🕒 Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
- € **3€** (Gratis / Free: Jue / Thur 17-20h, Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun; 12 Oct)

→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES

- 📍 José Gutiérrez Abascal, 2
- ☎ 91 411 13 28
- 🏠 GREGORIO MARAÑÓN
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-17h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h
- € **7€** (Gratis / Free: Dom / Sun 17-20h, excepto previos a festivos / except if it's the eve of a public holiday)

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO

- 📍 San Mateo, 13
- ☎ 91 448 01 63
- 🏠 TRIBUNAL
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20:30h;
- Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
- € **3€** (Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun; 12 Oct)



→ MUSEO NAVAL

- 📍 Paseo del Prado, 3
- ☎ 91 523 85 16
- 🏠 BANCO DE ESPAÑA
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
- € **3€** (Aportación voluntaria / Voluntary contribution)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO. LOS ORÍGENES DE MADRID

- 📍 Plaza de San Andrés, 1
- ☎ 91 366 74 15
- 🏠 LA LATINA
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h
- € **Entrada gratuita / Free entry**



→ MUSEO SOROLLA

- 📍 Pº General Martínez Campos, 37
- ☎ 91 310 15 84
- 🏠 IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h;
- Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
- € **3€** (Gratis / Free: Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun; 12 Oct)

→ MUSEO TAURINO DE LAS VENTAS

- 📍 Alcalá, 237
- ☎ 91 276 12 87
- 🏠 VENTAS
- 🕒 Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
- € **Entrada gratuita / Free entry**



→ MUSEO TIFLOLÓGICO

- 📍 La Coruña, 18
- ☎ 91 589 42 19
- 🏠 ESTRECHO
- 🕒 Mar-vier / Tues-Fri 10-15h & 16-19h; Sáb / Sat 10-14h
- € **Entrada gratuita / Free entry**

→ PALACIO DE LIRIA

- 📍 Princesa, 20
- ☎ 91 590 84 54
- 🏠 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- 🕒 Lun / Mon 10:15-12:30h; Mar-dom / Tues-Sun 10:15-12:30h & 16:15-19:15h
- € **15€** (Gratis / Free: Lun no festivos / Mon that are not holidays 9:15 & 9:45h)

→ MUSEO DEL TRAJE

- 📍 Avda. de Juan Herrera, 2
- ☎ 91 550 47 00
- 🏠 CIUDAD UNIVERSITARIA
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-19h;
- Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
- € **3€**
- (Gratis / Free: Jue / Thur 19-22:30h, Sáb desde 14h / Sat from 14h & Dom / Sun; 12 Oct)

→ PALACIO REAL DE EL PARDO

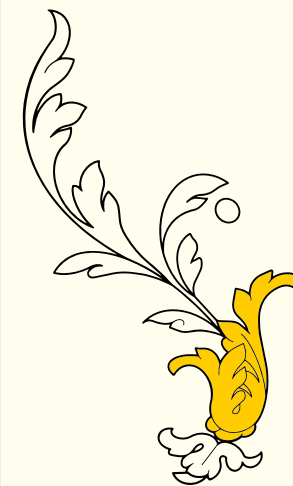
- 📍 Manuel Alonso, s/n. El Pardo
- 🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
- € **9€** (Gratis / Free: Miér y dom 15-18h para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Sun 15-19h for EU & South American citizens; 12 Oct)

→ PALACIO REAL DE MADRID

- 📍 Bailén, s/n
- 🏠 ÓPERA
- 🕒 Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h;
- Dom / Sun 10-16h
- € **12€** (Gratis / Free: Lun-jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South American citizens: 16-18h; 12 Oct)

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO

- 📍 Alcalá, 13
- ☎ 91 524 08 64
- 🏠 SOL / SEVILLA
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-15h
- € **9€** (Gratis / Free: Miér no festivos / Weds that are not holidays; 12 Oct)



→ REAL FÁBRICA DE TAPICES

- 📍 Fuenterrabía, 2
- ☎ 91 434 05 50
- 🏠 MENÉNDEZ PELAYO
- 🕒 Lun-jue / Mon-Thur 10, 11, 12, 13 & 16h; Vier / Fri 10, 11, 12 & 13h
- (Imprescindible reserva / Reservation necessary visitasmuseo@realfabricadetapices.com)
- € **6€**

→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID

- 📍 Alfonso XII, 3
- ☎ 91 597 95 64
- 🏠 ATOCHA
- 🕒 Vier / Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 & 16:30h; Dom / Sun 10:30 & 12:30h
- € **5€**

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

- 📍 Plaza de la Encarnación, 1
- 🏠 ÓPERA
- 🕒 Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 16-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
- € **6€**
- (Gratis / Free: Miér y jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Thur for EU & South American citizens: 16-18:30h; 12 Oct)

→ TEMPLO DE DEBOD

- 📍 Ferraz, 1
- ☎ 91 366 74 15
- 🏠 PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
- 🕒 Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-19h
- € **Entrada gratuita / Free entry**

ESCE NAR IOS ON STA GE

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com



ASESINATO Y ADOLESCENCIA

HASTA / UNTIL 5 NOV

→ Naves del Español en Matadero.
Sala Max Aub-Nave 10

Esta es la historia de Luis y Lucía, dos soledades empujadas al filo del abismo por una suma de violencias. Es también la posibilidad del amor, no tanto en un sentido romántico, como en el sentido de la continuidad de la vida. Una obra de Alberto San Juan, dirigida por Andrés Lima.

This is the story of Luis and Lucía, two lonely souls pushed to the edge of a void by a series of violent acts. It's also about the possibility of love, not so much in a romantic sense as in the sense that life goes on. A play by Alberto San Juan, directed by Andrés Lima.

Paseo de la Chopera, 14
◊ LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es



PICASSO (REY, MONSTRUO Y PAYASO)

6-15 OCT

→ Teatro Circo Price

Ronda de Atocha, 35
◊ EMBAJADORES / LAVAPIÉS
/ ESTACIÓN DEL ARTE

Miér-sáb / Weds-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

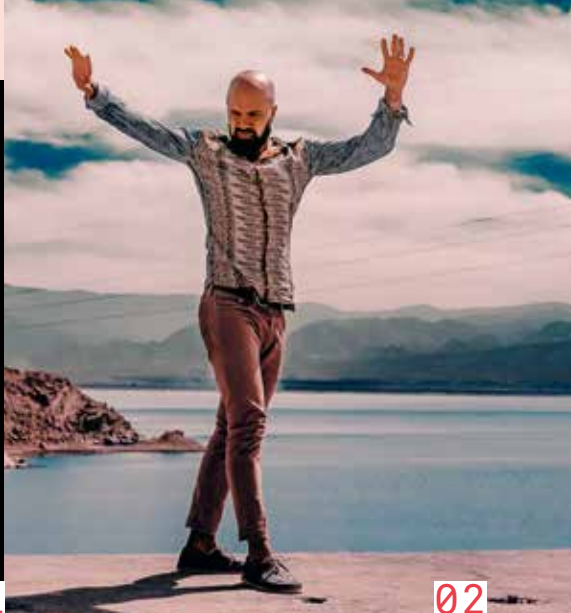
12-20€
teatrocircoprice.es

Picasso, el gran triunfador del siglo XX, pintor bohemio, exitoso y fascinante, vive un perpetuo homenaje después de su muerte. Pero a la fiesta de su aniversario llega una visita inesperada: la compañía de payasos Rhum y Cía. Y con ellos, un poeta y cronista de circo, viejo amigo de Picasso, Ramón Gómez de la Serna. A Ramón le gustan los misterios. ¿Qué oculta Picasso tras la máscara de Arlequín? ¿Por qué soñaba con minotauros? ¿Era un truhán o tal vez era un señor? Ramón y compañía invocan un laberinto de amigos, mujeres y leyendas que hicieron de Picasso todo un mito. Un retablo maravilloso donde el emperador de los artistas se desnuda y disfraza al mismo tiempo. *Picasso (rey, monstruo y payaso)* interroga la historia de un pintor que atravesó épocas y estilos. Y lo hace con una puesta en escena tan cuidada como divertida, con alguna pincelada de alegre melancolía.

Picasso, an iconic 20th century figure, was a successful, fascinating bohemian painter who has received countless tributes since his death. His anniversary party, however, is crashed by some unexpected guests: Rhum y Cía clown company and Ramón Gómez de la Serna, a poet and circus chronicler who is an old friend of Picasso's. Ramón likes mysteries. What did Picasso conceal behind the Harlequin's mask? Why did he dream about minotaurs? Was he a scoundrel or a gentleman? Ramón and company invoke a flurry of friends, women and legends that made Picasso a myth. It's a marvellous tableau in which the emperor of artists both strips and disguises himself at the same time. *Picasso (rey, monstruo y payaso)* examines the story of a painter whose work spanned different eras and styles, and it does so in a production as meticulously put together as it is entertaining, with a few brush strokes of cheerful melancholy.



01



02

SUMA FLAMENCA

17 OCT-5 NOV

La sede principal de la 18ª edición del festival será los Teatros del Canal, por donde pasarán **Rocío Márquez & Bronquio** (día 17), **Mayte Martín** (día 18), **Arcángel** (día 19), **Ana Morales** (día 20), **Estévez & Paños** (día 21), **Leonor Leal**, **Perrate**, **Alfredo Lagos & Proyecto Lorca** (día 22), **Juan Habichuela** (día 24), **Trinidad Jiménez** (día 25), **Javier Colina Trío** (día 26), **Ramón Jiménez** (día 27), **Sandra Carrasco & David de Arahál** (día 28) y **Nino de los Reyes** (día 29). **Estrella Morente**, con el guitarrista **Rafael Riqueni**, cerrará el día 31 la programación del mes. El Teatro de La Abadía abrirá sus puertas a **José Valencia** (día 18), **Alejandro Hurtado** (día 19), **José el de la Tomasa** (día 20) y **Fuensanta La Moneta** (día 21). El Centro Cultural Pilar Miró acogerá las actuaciones de **David Pino** (día 20), **Pedro Barragán** (día 21) y **Enrique Pantoja** (día 22), y el Centro Cultural Paco Rabal las de **La Fabi & El Turry** (día 27) y **Rafael de Utrera** (día 28).

The main venue of the 18th edition of the festival will be Teatros Canal, that will welcome **Rocío Márquez & Bronquio** (17th), **Mayte Martín** (18th), **Arcángel** (19th), **Ana Morales** (20th), **Estévez & Paños** (21st), **Leonor Leal**, **Perrate**, **Alfredo Lagos & Proyecto Lorca** (22nd), **Juan Habichuela** (24th), **Trinidad Jiménez** (25th), **Javier Colina Trío** (26th), **Ramón Jiménez** (27th), **Sandra Carrasco & David de Arahál** (28th) and **Nino de los Reyes** (29th). **Estrella Morente**, with guitarist **Rafael Riqueni**, will close the month's programme on the 31st. Teatro de La Abadía will open its doors to **José Valencia** (18th), **Alejandro Hurtado** (19th), **José el de la Tomasa** (20th) and **Fuensanta "La Moneta"** (21st). Not forgetting **Pilar Miró Cultural Centre**, which will host performances by **David Pino** (20th), **Pedro Barragán** (21st) and **Enrique Pantoja** (22nd), while **Paco Rabal Cultural Centre** will set the stage for **La Fabi & El Turry** (27th), **Rafael de Utrera** (28th).

01. Estrella Morente. / 02. Nino de los Reyes.

MADRID CITYCARD



TU TARJETA MADRID CITY CARD

Te proponemos actividades para disfrutar de los principales atractivos turísticos, culturales y de ocio de la ciudad de Madrid.

Incluye un Abono Turístico de Transporte para moverte por Madrid*.

*especificaciones en la web

YOUR MADRID CITY CARD

We offer different ways to enjoy the city's top tourist, cultural and leisure attractions.

Your card also includes a Tourist Travel Pass which you can use to move around Madrid*.

*specifications on the web

Toda la programación en /
See full programme
at [madrid.org/
sumaflamenca/2023](http://madrid.org/sumaflamenca/2023)



01



02



01 / BALLETO DEL GRAN TEATRO DE GINEBRA

11-14 OCT

→ Teatro Real

Sobre un escenario conformado por un entramado de escaleras y una serie de estructuras móviles laberínticas en las que los bailarines se pierden y los cuerpos están llamados a unirse, a dialogar y también a contaminarse, el coreógrafo belga Sidi Larbi Cherkaoui, director artístico de la compañía, recrea este arte centenario apoyado en la música para trío con piano de Szymon Brzóska y los ritmos percusivos y bases electrónicas de Alexandre Dai Castaing.

This set consists of a network of stairs and maze-like moving structures in which the dancers become lost and bodies are called on to come together, converse and taint each other. Belgian choreographer Sidi Larbi Cherkaoui, the company's artistic director, recreates this centuries-old art accompanied by the piano trio music of Szymon Brzóska and the percus-

sive rhythms and electric bases of Alexandre Dai Castaing.

Plaza de Isabel II, s/n
📍 ÓPERA

Miér-sáb / Weds-Sat 19:30h

25-168€
teatroreal.es

02 / ARDER Y NO QUEMARSE. 440 AÑOS DEL TEATRO ESPAÑOL / 440 YEARS OF TEATRO ESPAÑOL

10-29 OCT

→ Teatro Español.
Sala Principal

Esta obra celebra los más de cuatro siglos de uno de los edificios más emblemáticos de Madrid, que es también el teatro en activo más antiguo de Europa. Desde su inauguración en 1583, ha sido testigo de la historia del teatro en España y de los sucesos más relevantes de nuestro país. En su aniversario, miramos al cielo abierto del Corral del Príncipe, cerramos los ojos un instante y los abrimos bajo la

imponente lámpara de cristal para contar esta historia como en un pestañeo, desafiando las normas del tiempo. Una creación de José Padilla y Grumelot.

This play celebrates the over 400 years of history of one of Madrid's most iconic buildings, which is also Europe's oldest theatre still in use. Since opening in 1583, Teatro Español has been a privileged witness to the history of theatre in Spain and to our country's most important events. On the theatre's anniversary, we look to the open sky of Corral del Príncipe—the space's former name—, close our eyes for a moment, and reopen them. We now find ourselves under the imposing glass chandelier, ready to tell this story as if in the blink of an eye, challenging the conventions of time. A creation by José Padilla and Grumelot.

Príncipe, 25
📍 SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

01 / MUERTE DE UN VIAJANTE HASTA / UNTIL 3 DIC / DEC

→ Teatro Infanta Isabel

Willy Loman es un viajante de comercio que ha entregado todo su esfuerzo a la empresa para la que trabaja. Su único objetivo es darle una vida mejor a su mujer y a sus dos hijos. Nueva adaptación de la obra de Arthur Miller, con Imanol Arias como protagonista.

Willy Loman is a travelling salesman who has given everything he has to the company he works for. His only purpose is to give his wife and two sons a better life. A new Spanish adaptation of Arthur Miller's play "Death of a Salesman", starring Imanol Arias.

Barquillo, 24
📍 CHUECA

Miér-vier / Weds-Fri 19h;
Sáb-dom / Sat-Sun 18h

DESDE / FROM 15€
teatroinfantaisabel.es

02 / ANIMALES DE COMPAÑÍA DESDE / FROM 18 OCT

→ Teatro Bellas Artes

La obra transcurre en una misma noche, durante la cena. Es la mentira de unos amigos que deciden simular una realidad inexistente para poder proteger a uno de los personajes. La necesidad de inventar historias para esconder las propias inseguridades. Con Carmen Ruiz.

This play takes place on a single night, over dinner. It's about a group of friends lying, deciding to convey a false reality to protect one of the characters. It's about the need to make up stories to conceal their own insecurities. The production stars Carmen Ruiz.

Marqués de Casa Riera, 2
📍 SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 17:30h & 20h;
Dom y fest / Sun & Hols 19h

DESDE / FROM 17€
teatrobellasartes.es

03 / BÚHO 5-22 OCT

→ Teatro de La Abadía

Pablo, un antropólogo forense especializado en yacimientos paleolíticos, sufre un ictus que tiene como consecuencia una amnesia severa. A partir de este momento el público asistirá a una búsqueda interior a través de su memoria para intentar recuperar sus recuerdos, su verdadera identidad.

Pablo, a forensic anthropologist who specialises in palaeolithic findings, suffers a stroke resulting in severe amnesia. From this point on, we bear witness to a search inside his mind as he struggles to recover his memories and his very identity.

Fernández de los Ríos, 42
📍 QUEVEDO

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
Dom / Sun 19:30h;
11 Oct 12 & 20h

17-24€
teatroabadia.com



01

02

01

03

01 / LA MADRE DE FRANKENSTEIN

HASTA / UNTIL 12 NOV

→ Teatro María Guerrero

Año 1954. Germán Velázquez vuelve a España desde su exilio en Suiza, donde ha pasado más de la mitad de su vida, para trabajar en el manicomio de mujeres de Ciempozuelos. Una obra de Almudena Grandes, con Blanca Portillo, Pablo Derqui y José Troncoso.

The year is 1954. Germán Velázquez returns to Spain from Switzerland, where he has lived over half his life in exile, to work in Ciempozuelos mental asylum for women. This play by Almudena Grandes, stars Blanca Portillo, Pablo Derqui and José Troncoso.

Tamayo y Baus, 4
 ↻ COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 20h

3-25€
 entradasinaem.es

02 / LA COMEDIA DE LOS ERRORES

12-22 OCT

→ Teatros del Canal

Estamos en Éfeso, una ciudad repleta de fulleros, magos, oscuros hechiceros que trastornan el juicio y pecadores libertinos. Una obra de William Shakespeare, dirigida por Andrés Lima, con Pepón Nieto y Antonio Pagudo como principales protagonistas.

We find ourselves in Ephesus, a city full of cheats, magicians, dark sorcerers who distort reason and libertine sinners. This Spanish adaptation of William Shakespeare's *The Comedy of Errors* is directed by Andrés Lima and stars Pepón Nieto and Antonio Pagudo.

Cea Bermúdez, 1
 ↻ CANAL

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
 Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 9€
 teatros canal.com

03 / LA DISCRETA ENAMORADA

HASTA / UNTIL 26 NOV

→ Teatro de la Comedia

Fenisa, la discreta enamorada, es uno de esos personajes fascinantes que va a traer a las tablas de los primeros corrales algunos aspectos del comportamiento humano que no habían estado muy presentes en esos escenarios. Un clásico de Lope de Vega, con Lluís Homar stars como el Capitán Bernardo.

Fenisa, the discreet protagonist of Lope de Vega's classic play *In Love but Discreet*, is one of the fascinating creations that brought to the stage facets of human behaviour that hadn't been given much attention in theatre. Lluís Homar stars as Captain Bernardo.

Príncipe, 14
 ↻ SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 20h

3-25€
 entradasinaem.es

01 / ABRE EL OJO

5-29 OCT

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una comedia de capa y espada, urbana, pero que se aleja de sus precedentes al presentar unos personajes de dudosa catadura moral que tienen poco que ver con los habituales tipos del género. En *Abre el ojo* reina una suerte de vodevil en el que manda la alegría de vivir.

This urban cloak-and-dagger comedy distances itself from earlier works in the genre by presenting us with a cast of characters of dubious moral fibre who are far removed from its stereotypical figures. *Abre el ojo* is a vaudeville-esque romp with a zest for life at its core.

Plaza de Colón, 4
 ↻ COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20h;
 Dom / Sun 19h

16-20€
 teatrofernangomez.es

02 / BERLÍN, BERLÍN

→ Teatro Cofidis Alcázar

Una joven pareja, Emma y Werner, viven en Berlín Este y quieren cruzar al Oeste. Para conseguirlo se harán pasar por una enfermera y un fontanero. Ella trabaja en la casa de una anciana, mientras que él socava el túnel que les conducirá a la libertad.

A young couple, Emma and Werner, live in East Berlin and want to cross over to the West by impersonating a nurse and plumber. She works in the home of an elderly woman, meanwhile, he digs the tunnel that will lead them to freedom.

Alcalá, 20
 ↻ SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
 Sáb / Sat 18 & 20h;
 Dom / Sun & 12 Oct 18h

DESDE / FROM 16€
 entradas.gruposmedia.com

03 / LAPONIA

→ Teatro Maravillas Meléndez

Mónica, Ramón y su hijo de cinco años, Martín, viajan a Finlandia para pasar las fiestas de Navidad con la hermana de Mónica, Nuria, su compañero finés y la hija de los dos, Aina, de cuatro años. Con Amparo Larrañaga, Iñaki Miramón, Mar Abascal y Juli Fábregas.

Mónica, Ramón and their five-year-old son go to Finland for the Christmas holidays with Mónica's sister, Nuria, her Finnish partner and their four-year-old daughter, Aina. Starring Amparo Larrañaga, Iñaki Miramón, Mar Abascal, and Juli Fábregas.

Manuela Malasaña, 6
 ↻ BILBAO

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
 Sáb / Sat 18:30 & 20:30h;
 Dom / Sun 18h; 12 Oct 19h

DESDE / FROM 18€
 teatromaravillas.com

01 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

→ Teatro Amaya

Una divertida comedia sobre un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en el que, como el mismo título hace temer, todo lo que puede salir mal, ¡sale mal!

A fun comedy about an amateur theatre group on the premiere of their mysterious production, which, as the very title suggests (*The Play that Goes Wrong*), everything that can go wrong, will go wrong.

Paseo General Martínez Campos, 9
📍 IGLESIA

Mar-vier / Tues-Fri 20h;
Sáb / Sat & 12 Oct 17 & 20h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 16,50€
teatroamaya.com

02 / ROCK CIRCUS VOL. 2

5 OCT-1 NOV

→ Ifema Madrid

Esos grandes temas de rock que han marcado nuestras vidas se fusionan con el circo más extremo, la danza y las artes visuales. Con una increíble banda sonora -Kiss, Metallica, Iron Maiden, The Rolling Stones...- y una salvaje puesta en escena.

All of the rock anthems that influenced our lives will come together with death-defying circus acts, dance and visual arts. The show will feature an amazing soundtrack—Kiss, Metal-

lica, Iron Maiden, The Rolling Stones—and crazy staging.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Sáb / Sat & 6 & 20 Oct 18:45 & 21:45h; 12, 15 & 29 Oct & 1 Nov 17h; 5, 19, 22 & 26 Oct 20h; 8 Oct 17 & 21h; 13, 27 & 31 Oct 21:45h

DESDE / FROM 20€
ifema.es

03 / FOREVER VAN GOGH

HASTA / UNTIL 19 NOV

→ Teatro Marquina

Un espectáculo sobre la vida del reconocido pintor que usa Inteligencia Artificial para la creación de espacios virtuales.

This theatrical production about the famous painter's life uses artificial intelligence to develop virtual spaces.

Prim, 11
📍 CHUECA

Mar-vier / Tues-Fri & 7 Oct 20h; Sáb / Sat & 1 & 8 Oct 18h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 28,70€
entradas.grupomarquina.es

04 / UNA TERAPIA INTEGRAL

→ Teatro Fíguro

Un curso intensivo con cuatro magníficos intérpretes -Antonio Molero, Angy Fernández, Esther Ortega y César Camino- que nos hará reflexionar sobre el negocio de la felicidad.

This crash course featuring four magnificent actors—Antonio Molero, Angy Fernández, Esther Ortega and César Camino— encourages us to reflect on the business of happiness.

Doctor Cortezo, 5
📍 TIRSO DE MOLINA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20h;
Dom / Sun & 12 Oct 18h

DESDE / FROM 16€
entradas.gruposmedia.com

05 / LA REGENTA

24-29 OCT

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Leopoldo Alas, Clarín, fue asiduo del paraíso del Teatro Real durante los años en los que residió en la Villa y Corte, hecho que quedaría reflejado en la novela *La Regenta*. La tercera ópera de Marisa Manchado es la culminación de un largo proceso de gestación.

Leopoldo Alas, aka Clarín, was a regular in the nosebleed section of Teatro Real opera house during the years he spent in Madrid, a fact that's evident in his novel *La Regenta*. Marisa Manchado's third opera is the culmination of a long creative process.

Paseo de la Chopera, 14
📍 LEGAZPI

Mar-miér y vier-dom /
Tues-Weds & Fri-Sun 19h

25€
teatroespanol.es



01



03



04



02



05



01

SURGE MADRID EN OTOÑO

HASTA / UNTIL 29 OCT

Toda la programación en /
See full programme at
madrid.org/
surgemadrid/2023

02

Son diez los años que celebra ya la Muestra de Artes Escénicas que tiene lugar en las principales salas alternativas de la ciudad de Madrid. Durante el mes de octubre podremos ver, entre otras propuestas y estrenos, *Humana*, de David Trueba, Amaranta Osorio y Sol Bibriesca (días 6 y 7, **El Umbral de la Primavera**); *Arquitectura de olvido*, de Denislav Valentinov y Miren Muñoz (días 6 y 7, **La Mirador**); *Section-C*, de Estudio Nerea Lovecchio (días 6 y 7, **DT Espacio Escénico**); *El cuerpo que es*, de Milagro Lalli y Raquel Alarcón (días 13 y 14, **Sala Cuarta Pared**); *Salomé*, de Paula Quintana y Carla Nyman (días 18 y 19, **Nave 73**); *¡Dios bendiga a Tiny!*, de La Tarara (días 19 y 20, **Sala Tarambana**); *La inauguración*, de Coral Ros (días 19 y 20, **Sala Bululú 2120**); *La gente*, de Los Torreznos (días 21 y 22, **Teatro del Barrio**), y *(des)aparecer*, de Lucía Morote (días 28 y 29, **Réplika Teatro**).



01. La inauguración. Foto: Ana Erdozain. / 02. Humana. Foto: Ana Erdozain.

01

01 / EL FANTASMA DE LA ÓPERA

→ UMusic Hotel Teatro Albéniz

Una apasionante historia de amor, muerte y obsesión entre un genio de la música que vive escondido del mundo en las entrañas de un teatro y Christine, una joven con una voz celestial. Desde su estreno en Londres en 1986, *El Fantasma de la Ópera*, de Andrew Lloyd Webber, ha sido representado para más de 145 millones de personas en 186 ciudades y en 21 idiomas diferentes. Gerónimo Rauch y Talía del Val son la pareja protagonista.

02. Chicago. Broadway.

This musical is a thrilling story of love, death and obsession between a musical genius who lives hidden away from the world beneath an opera house, and Christine, a young woman with an angelic voice. Since

02

premiering in London in 1986, Andrew Lloyd Webber's *The Phantom of the Opera* has been staged in 21 different languages for over 145 million people. This Spanish adaptation stars Gerónimo Rauch and Talía del Val.

Paz, 11
☞ SOL

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier / Fri 17:30 & 21:30h;
Sáb / Sat 17 & 21h; Dom /
Sun 18h; 11 Oct 17:30 & 21h

DESDE / FROM 45,37€
musicalelfantasmadelaopera.com

02 / CHICAGO

DESDE / FROM 6 OCT

→ Teatro Apolo

Chicago es una excitante historia sobre la avaricia, la fama y la



fortuna, con una coreografía reconocida como una de las más brillantes de todos los tiempos y una partitura que es mítica. Con Silvia Álvarez (Roxie Hart), Ela Ruiz (Velma Kelly), Iván Labanda (Billy Flynn) e Inma Cuevas (Mama Morton).

Chicago is a thrilling tale of greed, fame and fortune featuring choreography renowned as some of the best of all time and a legendary score. This production stars Silvia Álvarez (Roxie Hart), Ela Ruiz (Velma Kelly), Iván Labanda (Billy Flynn) and Inma Cuevas (Mama Morton).

Plaza Tirso de Molina, 1
☞ TIRSO DE MOLINA

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17 &
20:30h; Dom / Sun 18h;
12 Oct 17 & 21h

DESDE / FROM 27,69€
chicagomusical.es



01



02



03



01



02



03

01 / BAILO BAILO

DESDE / FROM 20 OCT

→ Teatro Capitol

Estreno mundial de este musical, basado en la película de Nacho Álvarez *Explota Explota*, que cuenta la historia de María. Con ella descubriremos cómo hasta el más difícil de los sueños puede convertirse en realidad a través de los grandes éxitos de Raffaella Carrà.

This is the world premiere of the musical based on Nacho Álvarez's film *My Heart Goes Boom!*, which tells the story of María. Alongside her, we discover how the most unlikely of dreams can come true. This production is set to the greatest hits of Raffaella Carrà.

Gran Vía, 41

📍 CALLAO

Miér-vier / Weds-Fri & 21 Oct 20h; Sáb / Sat 17 & 20h; Dom / Sun 17h; 20 Oct 20:30h

DESDE / FROM 22,50€
bailobailomusical.com

02 / UNA RUBIA MUY LEGAL, EL MUSICAL

→ Teatro La Latina

Tras su éxito en Broadway, llega a España el musical basado en el filme interpretado por Reese Witherspoon (2001), adaptación de la novela *Legally Blonde* de Amanda Brown. Con Lucía Ambrosini y Ricky Merino.

After a successful run on Broadway, Spain welcomes the arrival of the musical based on the film starring Reese Witherspoon which premiered in 2001 and was adapted for the cinema from Amanda Brown's novel *Legally Blonde*. This production stars Lucía Ambrosini and Ricky Merino.

Plaza de la Cebada, 2

📍 LA LATINA

Miér-vier / Thur-Fri 20h; Sáb / Sat & 13 Oct 17:30 & 21h; Dom / Sun 17h; 12 Oct 19h

DESDE / FROM 17,50€
teatrolatina.es

03 / WAH MADRID

→ Ifema Madrid

En un mundo distópico donde la música está prohibida *WAH Madrid* es el último reducto donde poder volver a vivirla... ¡Adéntrate en un espectáculo inédito en Europa! Al más puro estilo de Las Vegas y Broadway, este gran show combina lo mejor de los musicales con una espectacular puesta en escena.

In a dystopian world in which music is prohibited, *WAH Madrid* is a glimmer of hope, the only place where it can still be enjoyed... A spectacular show unseen in Europe and worthy of Las Vegas and Broadway, it combines the best of musicals with sensational staging.

Avda. del Partenón, 5

📍 FERIA DE MADRID

Jue-vier / Thur-Fri & 11 Oct 19:30h; Sáb / Sat 13 & 19:30h; Dom / Sun 13h

DESDE / FROM 34€
wahshow.com

01 / ALADDÍN, EL MUSICAL

→ Teatro Coliseum

Un genio. Una lámpara. Una princesa. Un malvado visir. Un joven soñador y el más preciado de los tesoros: ser fiel a nuestros valores. Magia, espectáculo y diversión, en una espléndida producción que permitirá al público vivir la más deslumbrante de las aventuras.

A genie. A lamp. A princess. An evil vizier. A young dreamer and the most precious of all treasures: being true to our own values. Full of magic, spectacle and entertainment, this production transports the audience to the most dazzling of worlds.

Gran Vía, 78

📍 PLAZA DE ESPAÑA

Mar-jue / Tues-Thur 20h; 6-7 & 20-21 Oct 18 & 21:30h; 13-14 & 27-28 Oct 18 & 22h; Dom / Sun 18h; 12 Oct 16 & 20h

DESDE / FROM 25€
stage.es

02 / EL REY LEÓN

→ Teatro Lope de Vega

El Rey León es uno de los musicales más universales que existen, la mayor producción jamás presentada en España: más de cien millones de espectadores ya lo han visto en el mundo. Su sorprendente puesta en escena lo convierte en uno de los grandes atractivos de la ciudad.

The Lion King is one of the world's most popular musicals and the largest production ever staged in Spain: over one hundred million people have seen it worldwide. Surprising staging makes this production one of the city's biggest attractions.

Gran Vía, 57

📍 SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h; Vier-sáb / Fri-Sat 18 & 22h; 1, 12 & 29 Oct 16 & 20h; 15 & 22 Oct 18h; 13 Oct 18 & 22h

DESDE / FROM 25€
stage.es

03 / WE WILL ROCK YOU

DESDE / FROM 13 OCT

→ Gran Teatro CaixaBank Príncipe Pío

El musical basado en las canciones de Queen vuelve a Madrid 20 años después de su estreno, tras ser representado en 19 países donde ha sido visto por más de 16 millones de espectadores. La historia está ambientada en un futuro distópico en el que la individualidad está perseguida.

This musical based on hit songs by Queen returns to Madrid 20 years after its premiere, having toured 19 countries and been seen by more than 16 million spectators. In this dystopia the individuality is threatened.

Cuesta de San Vicente, 44

📍 PRÍNCIPE PÍO

Vier / Fri 18h; Sáb / Sat & 15 & 29 Oct 17h; 22 Oct 17 & 20:30h

DESDE / FROM 17,50€
laestacion.com



01 / MALINCHE

→ Ifema MADRID

Nacho Cano narra el nacimiento del mestizaje tras la conquista de México y rinde homenaje a Malinche, una mujer que medió entre dos culturas. Todo aquí se desarrolla bajo una carpa, que alberga una zona gastronómica de sabores iberoamericanos.

Nacho Cano tells the story of the birth of racial intermingling after the conquest of Mexico, while also paying tribute to Malinche, a woman who acted as an intermediary between two cultures. The entire production is set under a tent that also has a food area where you can find flavours from Ibero-America.

Avda. del Partenón, 5
📍 FERIA DE MADRID

Miér-jue / Weds-Thur 20:30h;
Vier / Fri 17:30 & 21:30h;
Sáb / Sat 16 & 21h;
Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 21,16€
malinchethemusical.com

02 / THE BOOK OF MORMON

DESDE / FROM 6 OCT

→ Teatro Calderón

De los creadores de South Park, Trey Parker y Matt Stone, y Robert López, compositor de éxitos como *Coco* y *Frozen*, *The Book of Mormon* es el título imprescindible para los amantes de los grandes musicales. ¡La risa llama a tu puerta!

From the creators of South Park—Trey Parker and Matt Stone—in collaboration with Robert López, who composed hit songs from *Coco* and *Frozen*, *The Book of Mormon* is a must for lovers of major musical productions. Prepare to laugh!

Atocha, 18
📍 SOL

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat & 12
Oct 17 & 21h; Dom / Sun
18h

DESDE / FROM 18,43€
thebookofmormonmusical.es

03 / SCHOOL OF ROCK

→ Espacio Ibercaja Delicias

Basado en la película que sacó el lado más rockero de toda una generación, este espectáculo narra la vida de Dewey Finn, un frustrado aspirante a estrella de rock que decide ganar un dinero extra haciéndose pasar por el profesor sustituto de una prestigiosa escuela.

Based on the film that spoke to the rocker side of an entire generation, this show tells the story of wannabe rock star Dewey Finn, who decides to earn extra money by passing himself off as a substitute teacher at a prestigious school.

Paseo de las Delicias, 61
📍 DELICIAS

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier / Fri 19h; Sáb / Sat
17 & 2:30h; Dom / Sun 12
& 17h

DESDE / FROM 24,07€
planletsgo.com

01 / MATILDA, EL MUSICAL

→ Nuevo Teatro Alcalá

Noventa y nueve premios internacionales avalan esta superproducción, que llega por primera vez a nuestro país para robarnos el corazón. Con mucho humor y sentimiento a flor de piel, este musical cuenta con una sensacional banda sonora.

With ninety-nine international awards attesting to its quality, this mega-production sure to steal our hearts will be making its Spanish debut this season. It's an emotionally charged musical with a large dose of humour and a fantastic soundtrack.

Jorge Juan, 62
📍 PRÍNCIPE DE VERGARA / GOYA

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 17 & 21h;
Dom / Sun 12 & 17h;
12 Oct 16 & 20h

DESDE / FROM 11,52€
musicalmatilda.es

02 / MAMMA MIA!

→ Teatro Rialto

Donna es una madre soltera que regenta un pequeño hotel en una isla griega. Ha criado sola a su hija, Sophie, que está a punto de casarse. El musical con las canciones de ABBA, aplaudido por más de 65 millones de espectadores en todo el mundo, regresa a Madrid.

Donna is a single mother who runs a small hotel on a Greek island. Sophie, the daughter she raised on her own, is about to get married. This musical featuring songs by ABBA, enjoyed by over 65 million people around the world so far, returns to Madrid.

Gran Vía, 54
📍 CALLAO / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat & 12
Oct 17 & 21h; Dom / Sun
18h

DESDE / FROM 17,29€
mammamiaemusical.es

03 / PRETTY WOMAN

→ Teatro EDP Gran Vía

Fiel transposición de la película, interpretada en su día por Julia Roberts y Richard Gere, esta versión musical ha sabido mantener el marco narrativo del filme enriqueciéndose con una banda sonora apasionante compuesta por Bryan Adams, que incluye el inolvidable éxito mundial *Oh, Pretty Woman*, de Roy Orbison.

Faithful to the movie starring Julia Roberts and Richard Gere, this musical adaptation livens up the original plot with a sensational score by Bryan Adams which includes Roy Orbison's unforgettable global hit *Oh, Pretty Woman*.

Gran Vía, 66
📍 PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Mar-jue / Tues-Thur 20h;
Sáb / Sat 18h

DESDE / FROM 14,57€
entradas.gruposmedia.com

EVEN TOS Y FER IAS FAIRS AND EVE NTS

Para comprobar todo sobre las normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

For information on entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.



33ª FERIA DE OTOÑO DEL LIBRO VIEJO Y ANTIGUO DE MADRID / 33RD MADRID AUTUMN OLD AND ANTIQUE BOOK FAIR

HASTA / UNTIL 15 OCT

→ Paseo de Recoletos

Los amantes de la lectura tienen una cita obligada en esta tradicional feria de otoño en Madrid. Una ocasión única para adquirir en las casetas desplegadas desde libros a precios muy económicos hasta auténticas joyas bibliográficas. Cuenta con la presencia de casi cuarenta librerías españolas.

It's back! Book lovers won't want to miss this traditional autumn fair. It's a unique occasion to browse the stalls of almost forty Spanish bookshops in order to seek out great book bargains, and maybe even a literary gem or two.

◀ COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Lun-dom / Mon-Sun 11-21h

libris.es



MADRID OTRA MIRADA

19-22 OCT

01. Centro Cultural Clara del Rey-Museo ABC. / 02. Casa Palazuelo.

Más información e inscripciones en / More information and registration at patrimonioypaisaje.madrid.es

Visitas, conciertos, exposiciones... Madrid celebra con 223 actividades en 175 espacios la undécima edición de este evento dedicado a difundir el patrimonio cultural de la ciudad, que recordará de forma especial el centenario del fallecimiento del arquitecto **Ricardo Velázquez Bosco**. En esta ocasión se incorporan al programa la **Casa Palazuelo**, obra de Antonio Palacios; el **Centro de Interpretación del Paisaje de la Luz**; los **centros culturales Clara del Rey y Daoíz y Velarde**, el **Museo de Artes y Tradiciones Populares**, así como las **reales academias de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales y de Ciencias Morales y Políticas**, entre otras instituciones. También será posible apuntarse a las visitas guiadas que ofrece el programa *Pasea Madrid* para conocer el **Frontón Beti Jai**, el **búnker del Parque del Capricho**, las **Casas Consistoriales de la plaza de la Villa** y el **Pabellón de Hexágonos**, además de el Madrid de Sabatini, Pío Baroja o Ernest Hemingway.

With 223 activities in 175 different venues, there will be tours, concerts, exhibitions and more as Madrid hosts the 11th edition of this event devoted to showcasing the city's cultural heritage. This year it will pay tribute to **Ricardo Velázquez Bosco** on the 100th anniversary of his death. Buildings taking part for the first time this year include **Casa Palazuelo**, designed by Antonio Palacios, the **Landscape of Light Interpretation Centre**, the **Clara del Rey and Daoíz y Velarde cultural centres**, the **Museum of Popular Art and Traditions**, the **Royal Academy of Exact, Physical and Natural Sciences** and the **Royal Academy of Moral and Political Sciences**, among others. We'll also be able to join the *Pasea Madrid* guided tours, which will show us the **Beti Jai Fronton Court**, the **bunker in El Capricho Park**, the old **City Hall buildings in Plaza de la Villa** and the **Hexagon Pavilion**. Not forgetting the **Sabatini's Madrid**, **Ernest Hemingway's Madrid** and **Pío Baroja's Madrid** tours.



01 | 02



01 02



03

XX SEMANA DE LA ARQUITECTURA / 20TH ARCHITECTURE WEEK

HATA / UNTIL 8 OCT

Imprescindible inscripción previa en todas las actividades / Prior registration is required for all activities

Programación completa en / Full programme at semanaarquitecturamadrid.com

Muchos nombres propios tendrá la XX edición de la Semana Arquitectura, cita imprescindible, que, organizada por el Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid y la Fundación Arquitectura COAM, cada año nos recuerda la conexión fundamental entre arquitectura y sociedad. En el **parque de El Retiro** podremos ver estos días una exposición sobre las obras del arquitecto **Ricardo Velázquez Bosco** en Madrid. Por su parte, la **sede del COAM** (Hortaleza, 63) acogerá dos muestras más: una sobre el patrimonio destruido, y las acciones para su recuperación, en **Ucrania**, país invitado, y otra en torno a **Antonio Palacios**, uno de los arquitectos que diseñó, en gran parte, lo que hoy es Madrid, bajo el título *El rumor de la historia, el ruido del tiempo*.

Dos serán, precisamente, los itinerarios urbanos que tengan lugar en torno a su figura: *Anto-*

nio Palacios, creador del Madrid Cosmopolita (del 5 al 7), y *El Madrid de Antonio Palacios* (día 7), que nos permitirá profundizar en la vida y obra del autor del Círculo de Bellas Artes, el Palacio de Cibeles y el Instituto Cervantes, entre otros edificios. Otros paseos pasarán por lugares como los **jardines de los palacios de la Finca Vista Alegre** (del 2 al 8), **Malasaña** (día 2), el **Cementerio de Nuestra Señora de la Almudena** (día 4), el **Barrio de las Letras** (día 5) o ese que nos llevará desde la **Plaza de España** hasta la **Galería de las Colecciones Reales** (día 3), todo un hito arquitectónico.

Las visitas guiadas a edificios que habitualmente no están abiertos al público volverán a ser uno de los platos fuertes de la Semana de la Arquitectura. Entre otros, podremos conocer de la mano de expertos el **Banco de España** (del 4 al 6), el **Espacio Cultural Serre-**

01. Espacio Cultural Serrería Belga. / 02. Casa Árabe.

ría Belga (días 4 y 8), la **Ciudad BBVA** (días 5 y 6), el **Museo del Ferrocarril** (días 5 y 6), la **Casa Árabe** (día 5) la **Biblioteca Nacional** (día 6), el **Hipódromo de la Zarzuela** (día 7) o el **Palacio de Fernán Núñez** (día 7). Habrá, además, talleres infantiles en **Madrid Río** y la **Quinta de los Molinos**, charlas y un **Pop Arq Store** para comprar productos realizados de manera artesanal por arquitectos de Madrid (días 7 y 8, sede del COAM).

A host of famous architects will be featured at the 20th edition of Architecture Week, a can't-miss annual event that reminds us of the fundamental connection between architecture and society, organised by the Official College of Architects of Madrid (COAM) and the COAM Architecture Foundation. During the week, in **El Retiro Park** we'll be able to see an exhibition on architect **Ricardo Velázquez**

03. Hipódromo de la Zarzuela.

Bosco's works in the city. Meanwhile, the **COAM building** (No. 63 Calle de Hortaleza) will host two other displays: one on the architectural heritage destroyed—and initiatives to recover it—in **Ukraine**, this year's guest country, and another on architect **Antonio Palacios**, who designed a significant part of modern-day Madrid, entitled *The Buzz of History, The Noise of Time*.

There will also be two tours of the city focusing on this key figure: **Antonio Palacios, Creator of Cosmopolitan Madrid** (5th to the 7th) and **Antonio Palacios's Madrid** (7th), which will give us greater insight into the life and work of the architect behind Círculo de Bellas Artes, Cibeles Palace and Instituto Cervantes, among other buildings. Don't miss other tours through the city that will visit places like the **Gardens of the Palaces of Finca Vista Alegre** (from the 2nd to the 8th), **Malasaña** (2nd), **La**

Almudena Cemetery (4th) and **The Literary Quarter** (5th), and there's also one that takes us from **Plaza de España** to the **Royal Collections Gallery** (3rd), a true architectural gem.

Once again, guided tours of spaces that are usually closed to the public will be a highlight of Architecture Week. Experts will lead us through the **Bank of Spain** (4th to the 6th), **Espacio Cultural Serrería Belga** (4th and 8th), the **Ciudad BBVA** complex (5th and 6th), the **Railway Museum** (5th and 6th), **Casa Árabe** (5th), the **National Library** (6th), **La Zarzuela racecourse** (7th) and **Fernán Núñez Palace** (7th), among other buildings. There will also be workshops for children in **Madrid Río Park** and **Quinta de los Molinos**, as well as talks, debates and the **Pop Arq Store**, a pop-up market where visitors can buy artisan goods made by Madrid architects (7th and 8th, COAM).



01 | 02

01 / ESTAMPA

19-22 OCT

→ Ifema Madrid

Nueva edición de esta gran feria de arte contemporáneo que, en su 31ª edición, sigue fiel a su misión de fomentar el coleccionismo y el galerismo español y portugués. Forman parte del Programa General galerías consagradas, como las madrileñas Juana de Aizpuru, Max Estrella o Fernández Braso, de última generación y otras dedicadas a la fotografía. Este año, el artista invitado será Secundino Hernández, que presentará algunos de sus trabajos en relación a recientes investigaciones en torno al medio pictórico. El programa Colecciona Corporativa acogerá una exposición con obras seleccionadas por Lorena Martínez de Corral.

This month brings a new edition (the 31st) of this major contemporary art fair, which remains faithful to its mission of promoting collecting and the art gallery scene in Spain and Portugal. Its General Pro-

gramme will include well-established galleries, such as the Madrid-based Juana de Aizpuru, Max Estrella and Fernández Braso, as well as newly opened spaces and those devoted to photography. This year's guest artist is Secundino Hernández, who will present some of his work in connection with recent studies of the pictorial medium. Colecciona Corporativa, a section devoted to corporate collecting, will feature an exhibition of works selected by Lorena Martínez de Corral.

Avda. del Partenón, 5
 ⇨ FERIA DE MADRID

Jue / Thur 11-20h;
 Vier-dom / Fri-Sun 12-20h

DESDE / FROM 10€
 ifema.es

02 / TAPAPIÉS

19-29 OCT

→ Barrio de Lavapiés

Más de cien bares y restaurantes participan en esta tradicio-

nal cita gastronómica y musical que tiene lugar en el barrio de Lavapiés. A ellos se suman, como ya viene siendo habitual, los puestos de los vecinos mercados de San Fernando y Antón Martín. Todos los asistentes podrán disfrutar de una variada oferta de tapas procedentes de los cinco continentes y más de treinta actividades gratuitas al aire libre (de viernes a domingo), entre ellas conciertos y pasacalles.

Over one hundred bars and restaurants will take part in this traditional culinary and music event in the neighbourhood of Lavapiés. As usual, stalls in the San Fernando and Antón Martín markets will also join in the fun. Participants will be able to enjoy a varied range of tapas representing cuisines from all over the world as well as 30 free outdoor activities (from Friday to Sunday) including concerts and parades.

⇨ LAVAPIÉS

3€ (tapa más consumición /
 tapa and a drink)
 enlavapiés.com



*Si te ha gustado Madrid,
 llévate un pedacito de la ciudad*

Visita la tienda del Centro de Turismo de la Plaza Mayor y llévate un recuerdo de lo más castizo, una pieza de artesanía única, nuestras camisetas más chulapas o un diseño de los mejores creadores madrileños del momento.

Plaza Mayor 27, MADRID
 De lunes a domingo de 09:30 a 20:30 h

TIENDA OFICIAL DE MADRID

MÚSICA MUSIC

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir cambios de fechas y variaciones de precio o incluso ser cancelados. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Please keep in mind that prices may vary and that some concerts may be rescheduled or even cancelled. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com



THE HIVES

5 OCT

→ La Riviera

Hace ya más veinte años que estos apuestos y peligrosos suecos pusieron patas arriba el mundo de la música. Durante este tiempo, han recogido innumerables premios, han vendido millones de discos y han sacudido con vibrantes conciertos todos los rincones del mundo. Ahora presentan en Madrid *The Death Of Randy Fitzsimmons*, su sexto álbum de estudio.

It has been more than twenty years since these dashing and dangerous Swedes turned the world of music upside down. During this time, they've won countless awards, sold millions of records and rocked the world with vibrant concerts. Now they'll be in Madrid to present their sixth studio album *The Death Of Randy Fitzsimmons*.

Paseo Bajo de la Virgen del Puerto, s/n
📍 PRÍNCIPE PÍO

21h

DESDE / FROM 34€
livenation.es



VILLANOS DEL JAZZ

1 OCT-2 DIC / DEC

→ Sala Villanos /
Teatros del Canal /
Teatro Pavón

Nueva edición de este encuentro jazzístico que se engloba en JazzMadrid, festival icónico de nuestra ciudad cuyos principales conciertos tendrán lugar en noviembre. La Sala Villanos (Bernardino Obregón, 18) arranca su programación de octubre con **Immanuel Wilkins** (día 8; 19:30h). Tras él llegarán los conciertos de **Harold López-Nussa** (día 19; 21h); **Cyrille Aimée & Mathis Picard Duo** (día 22; 19:30h); **Ariel Brínguez** (día 24; 19:30h); **Amaro Freitas** (día 25; 21h); **Azymuth** (día 27; 22:30h) e **Iván 'Melón' Lewis** (día 29; 20:30h). Por su parte, los Teatros del Canal (Cea Bermúdez, 1) abrirán sus puertas a **Ibrahim Maalouf** (día 24; 20:30h), y a **Bebel Gilberto** (día 27; 20:30h). El Teatro Pavón (Embajadores, 9) se suma a Villanos del Jazz este mes de octubre con las actuaciones de **Biréli Lagrène** (día 30; 21h) y **Corinne Bailey Rae** (día 31; 22h).

Welcome to the latest edition of this jazz shindig that forms part of JazzMadrid, an iconic festival in our city whose main concerts take place in November. Sala Villanos (No. 18 Calle de Bernardino Obregón) gets its October programme going with **Immanuel Wilkins** (8th; 7:30pm). He'll be followed by **Harold López-Nussa** (19th; 9pm); **Cyrille Aimée & Mathis Picard Duo** (22nd; 7:30pm); **Ariel Brínguez** (24th; 7:30pm); **Amaro Freitas** (25th; 9pm); **Azymuth** (27th; 10:30pm) and **Iván "Melón" Lewis** (29th; 8:30pm). Teatros del Canal (No. 1 Calle de Cea Bermúdez) opens its doors to **Ibrahim Maalouf** (24th; 8:30pm), and to **Bebel Gilberto** (27th; 8:30pm). Teatro Pavón (No. 9 Calle de Embajadores) also plays host to Villanos del Jazz this October with performances by **Biréli Lagrène** (30th; 9pm), and **Corinne Bailey Rae** (31st; 10pm).

01. Ariel Brínguez / 02. Cyrille Aimée.

DESDE / FROM 20€
 Toda la programación en /
 See full programme at
 villanosdeljazz.es



TEMPORADA 2023



Programación sujeta a cambios

13 SEP - 14 ENE

AMAZÔNIA

Sebastião Salgado

DISEÑADA Y COMISARIADA POR
LÉLIA WANICK SALGADO

**FERNÁN
GÓMEZ**
CENTRO
CULTURAL
DE LA VILLA

SALA DE EXPOSICIONES

01 / FESTIVAL MADBLUE 2023

7-8 OCT

→ Parque del Oeste

Nueva edición de este festival benéfico cuyo objetivo es concienciar al público de la protección de los océanos. En total, habrá más de cinco horas de música increíble cada día para emocionarte, bailar y cantar a todo pulmón en un espacio donde habrá también *food trucks* y actividades de ocio para toda la familia. El día 7 tendrá lugar el *Pompä Open Air X MadBlue*, con la participación, entre otros de **Love of Lesbian, Efecto Mariposa, Tu Otra Bonita y Elefantes**. E día 8 el concierto *De Madrid a los océanos* reunirá a artistas como **Arde Bogotá, Miss Caffaina, Shinova, La Habitación Roja, Varry Brava, Despistaos, Mikel Erentxun, Bebe, Depedro, Amparanoia, Ciudad Jara, Merino, Baldosa, Jenny & the Mexicats, Corizonas y Maika Makovski**.

With October comes a new edition of this charity event, which

strives to raise awareness of the need to protect our oceans. You can bank on more than five hours of incredible music every day to get you shimmying, swinging and singing at the top of your lungs at a venue that also hosts food trucks and leisure activities for the whole family. *Pompä Open Air X MadBlue* will kick things off on the 7th with performances by **Love of Lesbian, Efecto Mariposa, Tu Otra Bonita and Elefantes**, among others. On the 8th, the *De Madrid a los océanos* concert will bring together artists like **Arde Bogotá, Miss Caffaina, Shinova, La Habitación Roja, Varry Brava, Despistaos, Mikel Erentxun, Bebe, Depedro, Amparanoia, Ciudad Jara, Merino, Baldosa, Jenny & the Mexicats, Corizonas and Maika Makovski**.

Paseo de Camoens y Valero, 4
📍 ARGÜELLES / MONCLOA

Sáb-dom / Sat-Sun 16-23h

DESDE / FROM 30€
madblue.es

02 / GINEBRAS

12 OCT

→ WiZink Center

La carrera de Ginebras no tiene techo, y tras llenar dos noches La Riviera y escalar a las primeras líneas de los carteles de los festivales de nuestro país, el cuarteto femenino llega al WiZink Center. Será una noche muy divertida en la que presentarán su nuevo álbum.

Ginebras's career has no limits, and after selling out two nights at La Riviera and climbing to the top of the bill at festivals all around Spain, the female quartet is now coming to the WiZink Center. Brace yourself for an unforgettable night in which the band will present its new album.

Avda. de Felipe II, s/n
📍 GOYA / O'DONNELL

20:30h

DESDE / FROM 25€
wizinkcenter.es

01. Arde Bogotá. / 02. Ginebras.



01. Arde Bogotá. / 02. Ginebras.

LA FABRICA

teatrofernangomez.com

MADRID

DEPORTES SPORTS

Son muchos los eventos deportivos que tienen lugar en nuestra ciudad. Al aire libre podremos disfrutar este mes de muy diferentes competiciones, nacionales e internacionales, que nos harán vibrar. Puedes consultar toda la agenda de grandes citas en esmadrid.com

Our city hosts a large number of sports events all year round. This month, in the open air, we'll be able to enjoy a diverse range of exciting national and international competitions. You can view the full calendar of major events at esmadrid.com



CARRERAS EN EL HIPÓDROMO / RACES AT LA ZARZUELA

1, 8, 12, 15, 22 & 29 OCT

→ Hipódromo de la Zarzuela

Continúa la temporada de carreras de caballos en el Hipódromo de la Zarzuela. Un lugar diferente para disfrutar al aire libre en Madrid, a solo unos pasos del monte de El Pardo, uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad. Hay de todo para pasarlo bien: deporte, naturaleza, apuestas... y ¡mucho emoción!

The racing season continues at La Zarzuela Racecourse, a unique place in which to enjoy the open air in Madrid just a stone's throw away from El Pardo Park, one of the city's main green lungs. A bit of everything ensures a fun day out: sport, nature, betting... and a whole lot of excitement!

A-6, Autovía A Coruña, km 8

Consultar horarios y precios en web /
Check timetables and prices on the website
hipodromodelazarzuela.es



01 / ACCIONA OPEN DE ESPAÑA PRESENTED BY MADRID

12-15 OCT

→ Club de Campo Villa de Madrid

Los mejores golfistas del mundo del panorama actual se dan cita en la ciudad de Madrid, que acoge una de las pruebas más atractivas de cuantas componen el European Tour. Entre la larga lista de campeones históricos se encuentran auténticos números uno internacionales como Arnold Palmer, Severiano Ballesteros, Bernhard Langer, Nick Faldo o Jon Rahm, ganador en 2018, 2019 y 2022. Este año, el actual vencedor del Masters de Augusta defenderá título. Se recomienda al público asistir en transporte público (Metro: Ciudad Universitaria). Existe un servicio de autobús lanzadera de carácter gratuito (Avda. Complutense con calle

de José Antonio Novais; Juevier 8-20h; Sáb-dom 8-18h).

The world's best golfers will gather in Madrid, which will host one of the European Tour's most scenic competitions. Past winners include some of the greatest players of all time, such as Arnold Palmer, Severiano Ballesteros, Bernhard Langer, Nick Faldo and Jon Rahm, who was crowned champion in 2018, 2019 and 2022 and who is set to defend his title again this year. Spectators are recommended to travel by public transport (Metro: Ciudad Universitaria). A free shuttle bus will be provided (junction of Avda. Complutense and Calle de José Antonio Novais; Thurs-Fri 8am-8pm; Sat-Sun 8am-6pm).

Ctra. de Castilla, km 2

Desde / From 8h

DESDE / FROM 55€
accionaoopen.com



02 / NICKA RUN PERROTÓN MADRID 2023

8 OCT

→ Salida y Meta / Start & Finish: Plaza de Colón

En torno a 5000 participantes, acompañados de sus perros, tomarán, como todos los años, algunas de las calles más emblemáticas del centro de Madrid para realizar un recorrido total de unos 4,5 kilómetros.

As in years gone by, over 5,000 participants and their dogs will take to some of central Madrid's most iconic streets to complete a circuit approximately 4.5 kilometres long.

📍 COLÓN

10h

20€ (Inscripción /
Registration fee)
perroton.org

01. Jon Rahm. Foto: Acciona Open de España.

NIÑOS KIDS

Durante el mes de octubre los más pequeños se lo van a pasar en grande en Madrid. Antes de decidirte por una actividad debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Throughout the month of October, the youngest members of the family can have the time of their lives in Madrid. Before choosing an activity, please check the timetables on the venues' websites, as they may be subject to change. Find the entire range of activities for kids available at esmadrid.com



ANDERSEN, EL PATITO FEO

7-15 OCT

→ Centro Cultural Daoíz y Velarde.
Real Teatro de Retiro

Por todos es conocido el popular cuento *El patito feo*, que narra la fábula de aquella ave distinta a las demás que resultó ser un cisne. En forma de cuento musical, con títeres y narración, se trazan las aguas de este estanque felizmente poético, que pone en valor la importancia de la bondad, el afecto y la imaginación como espacios de comprensión del mundo.

Everyone knows the folk tale of *The Ugly Duckling*: a bird that was different from the others and turned out to be a swan. In the form of a musical story featuring puppets and narration, this show glides through the joyfully poetic waters of the fable, which stresses the importance of kindness, affection and imagination as tools for understanding the world.

Plaza de Daoíz y Velarde, s/n
📍 PACÍFICO / MENÉNDEZ PELAYO

Sáb-dom / Sat-Sun & 12-13 Oct 11 & 13h

15-20€
realteatroderetiro.es



01 / LA VUELTA AL MUNDO EN 80 DÍAS, EL MUSICAL

15 OCT-27 DIC / DEC

→ Teatro Maravillas
Meléndez

Una adaptación sabia, divertida y trepidante de la obra maestra escrita por Julio Verne. Una comedia musical totalmente fuera de control, con una carrera a contrarreloj alrededor del mundo. Con una sensacional banda sonora en directo.

Don't miss this intelligent, entertaining and fast-paced adaptation of Jules Verne's masterpiece *Around the World in 80 Days*. Enjoy the musical comedy that's out of control, with a race against time around the world. The show features sensational live music.

Manuela Malasaña, 6
📍 BILBAO

Dom / Sun 12:30h

DESDE / FROM 16€
teatromaravillas.com



02 / HAI, LA PESCADORA DE SUEÑOS

14-15 OCT

→ Teatro María Guerrero

El cuento de la pescadora de sueños narra, a través de metáforas visuales, el navegar de Hai por el océano de la imaginación. Allí los asistentes encontrarán la llave que abrirá la jaula (nuestros miedos) y liberará al pájaro (nuestra esencia creativa). Un viaje onírico.

This tale about a "fisherwoman of dreams" uses visual metaphors to tell the tale of the sailor Hai on a voyage through the ocean of the imagination. On this dreamlike journey, the audience will find the key to open the cage (our fears) and free the bird (our creative essence).

Tamayo y Baus, 4
📍 COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

11 & 13h

7€
entradasinaem.es



03 / LOS 3 CERDITOS

1 OCT-26 NOV

→ Teatro Alcázar

Pinky, Ponky y Punky, los tres cerditos, viven felices en el bosque, pero un día... ¡llega el Lobo Feroz! ¿Será tan terrible como lo pintan? Ellos creen que sí, por lo que deciden construir tres casas para protegerse. El problema es que el amor y la lluvia los distraen de su tarea.

The three little pigs, Pinky, Ponky and Punky, live happily in the woods, until one day when the Big Bad Wolf arrives! Is he really as terrible as he's made out to be? They think so, and so they decide to build three houses to protect themselves. Unfortunately, love and rain distract them from their work.

Alcalá, 20
📍 SEVILLA

Dom / Sun 12:30h

DESDE / FROM 13€
entradas.gruposmedia.com

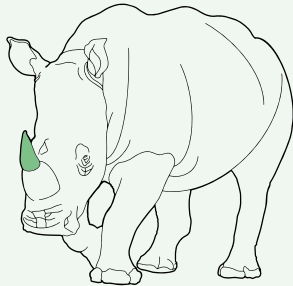
DIVERSIÓN EN ENTERTAINMENT

→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID

📍 Casa de Campo
📞 91 200 07 95
🚶 BATÁN
🕒 Sáb-dom / Sat-Sun & 12-13 Oct 12-22h; 6 Oct 17-23h
💰 Desde / From **22,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.

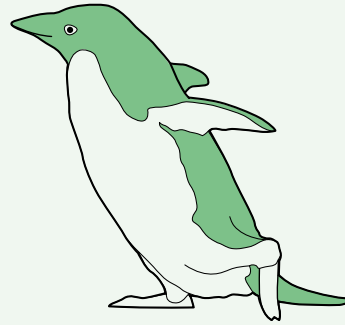


→ ZOO AQUARIUM MADRID

📍 Casa de Campo, s/n
📞 91 154 74 79
🚶 CASA DE CAMPO
🕒 Lun-vier/ Mon-Fri 11-18h; Sáb-dom / Sat-Sun & 12-13 Oct 11-19h
💰 Desde / From **19,90€**
zoomadrid.com

En total, más de 6000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA

📍 Avda. de las Comunidades, 28
📞 91 154 74 82
🚶 VALDEBERNARDO
🕒 Miér-vier / Weds-Fri 11-17h; Sáb-dom / Sat-Sun 11-19h; 31 Oct 11-18h
💰 Desde / From **18,90€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM

📍 Centro Comercial Intu Xanadú
Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
📞 91 078 00 81
🕒 Lun-jue / Mon-Thur 12-20h; Vier y dom / Fri & Sun & 31 Oct 12-21h; Sáb / Sat 12-22h
💰 Desde / From **9,90€**
atlantis-aquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.

→ CASITA MUSEO DE RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM

📍 Arenal, 8. 1ª Planta
📞 91 522 69 68; WhatsApp (reservas / reservations): 634 74 27 68
🚶 SOL / ÓPERA / CALLAO
🕒 Consultar web / Check the website
💰 **5€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ PARQUE WARNER MADRID

📍 San Martín de la Vega
📞 91 200 07 92
🚶 VILLAVERDE BAJO-CRUCÉ
(Desde allí, autobús 412 / From the Metro station, take bus 412); Tren de Cecanías / Cercanías Regional Train: PINTO (Desde allí, autobús 413; From the train station, take bus 413); Autobús desde la estación Méndez Álvaro / Bus from Méndez Álvaro)
🕒 Miér / Weds & 30 Oct 12-20h; Jue / Thur 12-21h; Vier y dom / Fri & Sun 12-22h; Sáb / Sat & 12, 13, 29 & 31 Oct 12-00h
💰 Desde / From **29,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ NOMAD MUSEO INMERSIVO

📍 Gran Vía, 78
🚶 PLAZA DE ESPAÑA
🕒 Lun-jue y dom / Mon-Thur / Sun 10-22h (última entrada / last entry at 20:30h); Vier-sáb / Fri-Sat 10-00h (última entrada / last entry at 22:30h)
💰 Desde / From **18€** (Niños 3-15 años desde / Children 3-15 years from **15€**); Menores tres años gratis / Children under 3 free)
nomadmuseo.es

Una experiencia inmersiva que nos brinda un espectáculo de inteligencia audiovisual para transportarnos a otros mundos con todos los sentidos alerta.

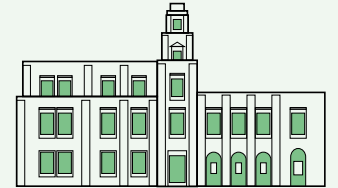
This immersive experience brings us a show that uses audiovisual intelligence to activate all our senses and transport us to other worlds.

→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS

📍 Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
🚶 SUANZES
🕒 Consultar web / Check the website espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.



→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE

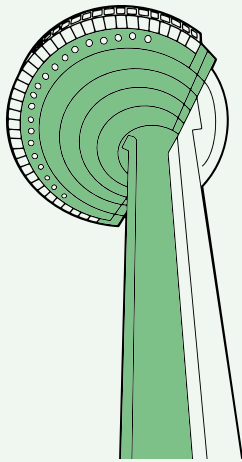
📍 Parque de El Retiro.
Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
🚶 RETIRO
🕒 Consultar web / Check the website teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el Teatro de Títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.



→ FARO DE MONCLOA

📍 Avda. de la Memoria, 2

☎ 91 056 31 46

📍 MONCLOA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h

(última subida / last visit 19:30h)

€ 4€; Niños (7-14 años): 2€;

Menores de 6 años: 1€ /

4€; Kids (7-14): 2€; Kids under 6: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ MIRADOR MADRID

→ Palacio de Cibeles

📍 Plaza de Cibeles, 1

☎ 91 480 00 08

📍 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10:30-14h &

16-19:30h (última subida / last visit 13:30 & 19h)

€ 3€; Niños (2-14 años): 2,25€;

Menores de 2 años: 1€ / 3€;

Kids (2-14): 2,25€; Kids under 2: 1€.

tienda.madrid-destino.com

Situado en la octava planta, a 70 metros de altura. Desde él se ve todo el centro de la ciudad y el Barrio de Salamanca... Las visitas se realizan cada 30 minutos.

This observation deck is located on the eighth floor at a height of 70 metres. It offers a views over the whole of the city centre and the Salamanca district... Visits take place every 30 minutes.

→ TOUR BERNABÉU

📍 Estadio Santiago Bernabéu.

Avda. Concha Espina, 1

☎ 91 398 43 70

📍 SANTIAGO BERNABÉU

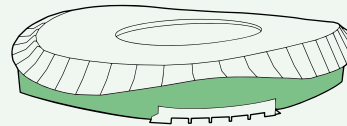
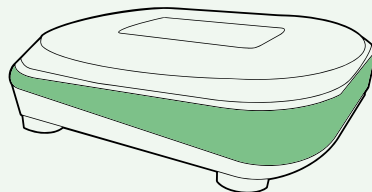
Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at

realmadrid.com/tour-bernabeu

El Tour del Bernabéu permite el acceso a uno de los estadios más emblemáticos del mundo para conocer la historia del Real Madrid. A través de las pantallas interactivas podremos revivir momentos inolvidables en su museo, en el que se exhiben sus 14 Champions League.

The Bernabéu Tour invites visitors to one of the most emblematic stadiums in the world to learn more about the history of Real Madrid. At the museum, you can relive some of the team's most memorable moments with the museum's interactive screens and see 14 Champions League trophies up close.



→ TERRITORIO ATLETI
(MUSEO / MUSEUM + TOUR)

📍 Estadio Cívitas Metropolitano.

Avda. Luis Aragonés, s/n

(acceso / access Puerta 10)

☎ 91 365 09 31 / 91 726 04 03

📍 ESTADIO METROPOLITANO

Consultar horarios y precios en /

Check timetables and prices at

atleticodemadrid.com

Un recorrido por el estadio del club Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario del equipo rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa.

A tour of Atlético de Madrid's stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room.

→ LEGENDS. THE HOME
OF FOOTBALL

📍 Carrera de San Jerónimo, 2

📍 SOL

🕒 Lun-vier / Mon-Fri 12-14:30h &

15-20:30h; Sáb-dom / Sat-Sun 10-

14:30h & 15-20:30h

€ Desde / From 23€

legends.football

Son 6000 las piezas que componen esta colección, aunque solo están expuestas 500. Hay balones, botas, medallas, trofeos... Pero, sobre todo, camisetas. Indumentarias históricas de Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi y Cristiano Ronaldo, forman parte, entre otras muchas, de las grandes joyas de la corona de este museo.

The collection consists of 6,000 items, although only 500 are on display. There are balls, football boots, medals and trophies, but more than anything, there are football jerseys. Historic kits worn by Di Stéfano, Pelé, Maradona, Johan Cruyff, Messi and Cristiano Ronaldo, among many others, are the jewel in the crown of this museum.



→ EMBARCADERO DEL PARQUE
DE EL RETIRO / EL RETIRO
PARK LAKE

📍 Parque de El Retiro

Paseo de Colombia, 2

☎ 91 574 40 24

📍 RETIRO

🕒 Desde / From 10h

€ Desde / From 6€

El Parque de El Retiro, creado en el siglo XVII como lugar de descanso para los monarcas, es el gran pulmón verde de la ciudad. Montar en las barcas del estanque que preside la estatua de Alfonso XII es una de las actividades favoritas de los madrileños.

Built in the 17th century as a retreat for the monarchs, El Retiro Park is the city's green lung. Going for a boat ride on the lake, which is presided over by the statue of Alfonso XII, is a favourite pastime among Madrileños.

VISITAS GUIADAS ACCESIBLES /
ACCESSIBLE GUIDED TOURS

Seis recorridos dirigidos a personas con discapacidad y sus acompañantes, con guías profesionales, que tienen lugar de viernes a domingo en español y en grupos de 10 personas, hasta noviembre. Duran dos horas y son gratis. Los temas son: *Madrid Monumental, Historias y leyendas de Madrid, La Latina y el Museo de los Orígenes, La nueva Plaza de España, Mujeres que han hecho historia en Madrid y La historia imprescindible de Madrid.* Inscripciones: Centro de Turismo Plaza Mayor (Plaza Mayor, 27) y turismo@esmadrid.com.

There are six itineraries designed for and geared towards people with disabilities and their companions. Led by professional guides, the tours are offered in Spanish for groups of 10 people, from Friday to Sunday until November. They last two hours and are free of charge. The themes are: *Monumental Madrid, Stories and Legends of Madrid, La Latina and the Origins of Madrid Museum, Madrid's New Plaza de España, Women who Made History in the City of Madrid and Essential Madrid History.* Sign up: at Plaza Mayor Tourist Information Centre (Plaza Mayor, 27) or via turismo@esmadrid.com.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

A UNOS PASOS DE A STONE'S THROW FROM EL RETIRO PARK

Es uno de los lugares preferidos por los madrileños. El parque en el que nacieron mil y una historias, un lugar imprescindible para aquellos que quieren conocer de verdad Madrid. En torno a él encuentra su espacio la mejor gastronomía, castiza y de vanguardia, de siempre pero también viajera. Un paseo... ¡y a comer!

Welcome to one of *Madrileños'* most beloved hangouts. The park that's witnessed a thousand and one stories, an unmissable spot for those who want to get to know the real Madrid. The best cuisine, traditional and trailblazing, homely but adventurous. Take a stroll... and then tuck in!

El Paisaje de la Luz, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, no podría entenderse sin esa luz que brilla en su nombre y que se hace presente de forma tan especial en un parque que es el parque de todos. Construido en la primera mitad del siglo XVII, esta antigua posesión real, entonces con su propio palacio, fue creada por el conde-duque de Olivares para disfrute de Felipe IV. No fue hasta 1767 cuando, bajo el reinado de Carlos III, se abrió al público. Desde entonces hasta hoy este es el gran punto de encuentro en la ciudad. Hay un Retiro diferente para cada madrileño, porque todo pasa y ha pasado aquí, en torno al estanque y sus numerosas esculturas. En sus inmediaciones, entre calles y bulevares, siempre hubo tascas y tabernas para dejar pasar el tiempo con un vino y una charla. Hoy esos bares de toda la vida comparten espacio con restaurantes que tienen como único objetivo que, tras el paseo, no nos acabemos de marchar de un barrio ya convertido en referente gastronómico. Estos son algunos de ellos.

The Landscape of Light, now declared a UNESCO World Heritage Site, wouldn't be what it is without the light that shines so spectacularly through a park that belongs to everyone. Built in the first half of the 17th century, this former royal estate, then with its own palace, was created by the Count-Duke of Olivares for Philip IV to enjoy. It was not until 1767 under Charles III, that it first opened to the public. Since then, it has been the city's most emblematic meeting point, with every *Madrileño* having their own version of El Retiro, because everything happens and has happened here, around the lake and its numerous sculptures. In the immediate vicinity, between streets and boulevards, there have always been casual *tascas* and taverns in which to while away the hours with a glass of wine and a chat. Today, these traditional haunts coexist with restaurants that promise that after a delightful stroll, you'll need look no further than this neighbourhood, which has become quite the culinary hub, for a drink or a bite to eat. Here are just some of your options.

Cadaqués



LA COCINA DE FRENTE

→ Ibiza, 40
📍 IBIZA
Tel. 91 060 72 20
lacocinadefrente.com



Cocina casera pero actualizada. Pisto manchego, jarrete de ternera, codorniz en escabeche, boquerones a la andaluza, pimientos rellenos de bacalao o patatas a la importancia. Puro sabor. Tiempo y gusto como protagonistas. Platos que nos abrazan y nos dan calor. La Cocina de Frente es una casa de comidas, una propuesta gastronómica con alma, firmada por Juanjo López, que viaja a través del recetario popular y se renueva semanalmente con sugerencias fuera de carta según temporada y mercado. Su premisa: hacer de lo sencillo algo realmente extraordinario. Si hay un plato por el que sienten auténtica devoción aquí es el cocido, que cada mes preparan con mucho mimo cocineros invitados que son anunciados con tiempo en la agenda de la página web para que nadie se quede sin probarlo. ¡Que aproveche!

Homemade cuisine with a modern twist. Check out the mouth-watering fare, they've got Manchego ratatouille, veal shank, pickled quail, Andalusian-style anchovies, cod-stuffed peppers and pan-fried scalloped potatoes with garlic and parsley. Time and taste are the order of the day with these dishes that warm us from within. La Cocina de Frente is an upmarket bistro, a gastronomic space with soul. The brainchild of Juanjo López, it's a place that journeys through the classic recipe book and adds weekly specials according to what's in season. Their mission: to transform simplicity into something simply extraordinary. If there's one dish with which they give it their all, it's got to be the *cocido* chickpea stew. It's prepared with great care every month by guest chefs who are announced in advance on the website calendar so that no one misses out. Bon appétit!

BISTRONÓMIKA

→ Ibiza, 44
📍 IBIZA
Tel. 91 060 72 40
bistronomika.es

Atún rojo, ostras, carabineros, boquerones. Pero también escorpa, borriquete, pargo, xargo negro, coruxo, pinto, maragota. O lo que es lo mismo, grandes clásicos y otras especies singulares. El mar es un inmenso y profundo espacio que nos brinda valiosos tesoros, y eso es algo que saben bien en este restaurante, consagrado por entero a él. Marisco y pescado a la brasa, guisos marineros y deliciosas combinaciones de mar y montaña conforman su No Carta, que depende única y exclusivamente del mercado y de los productos de temporada, bien visibles en el mostrador que preside la sala, muy luminosa, en la que predomina la madera de roble. Sentados a la mesa, ya solo nos queda hacer una cosa: preguntar y dejar que nos sorprendan. Carlos del Portillo siempre lo consigue.

Here you'll find bluefin tuna, oysters, red prawns and anchovies. But also, scorpionfish, comber, red snapper, black seabream, gilt-head bream, painted comber and ballan wrasse. In a nutshell, all the great classics and other unusual species. This restaurant is devoted entirely to the sea; a vast space that's full of hidden treasures. Grilled fish and seafood, fish stews and delicious surf and turf combos make up its "Non-Menu", which depends entirely and exclusively on the seasonal products that are available. You won't miss them displayed on the counter that overlooks the brightly lit room, where oak wood has a starring role. You've got a table, now there's only one thing to do: order away and prepare to be impressed—Carlos del Portillo won't disappoint!

BERLANGA

→ Avda. Menéndez Pelayo, 41
📍 IBIZA
Tel. 91 391 68 86
restauranteberlanga.com

Unos arroces de película. Eso es lo que podemos comer en este restaurante capitaneado por José Luis García-Berlanga, hijo del mítico cineasta. Los hay a banda; de tirabeques y foie; de secreto, bombitas de ibérico y pimientos verdes; del *Senyoret*, con gambón, sepia, cazón y salmone-tes... Ofrece también otros estupendos platos -carrilleras de ternera, *steak tartar*, merluza a la romana- y una variada selección de tapas.

Epic rice dishes. That's what you'll get in this restaurant run by José Luis García-Berlanga, son of the legendary filmmaker. There are plenty of options to choose from: *a banda*; with snow peas and foie; with lean Iberian pork fillet, mini pork and green pepper *bombitas*; *del Senyoret* with prawns, cuttlefish, dogfish and red mullet...the list goes on. It also offers other incredible dishes—veal cheeks, steak tartare, battered hake fillet—and a great selection of tapas.

HOTARU MADRID

→ Alcalá, 99
📍 RETIRO
Tel. 91 117 17 99
hotarumadrid.com

Dirigido por el chef Alejandro Pérez, la propuesta gastronómica de Hotaru destaca por la exquisita fusión de sabores de la cocina japonesa e ingredientes de otras partes del mundo. Un espacio solemne en donde se celebra la armonía, precisión y técnica en cada plato. Amantes del *sushi*, ¡este es vuestro sitio! Aunque en la carta encontramos desde conchas finas de Málaga hasta *temakis* de pez limón y *nigiris* de huevo de codorniz.

Headed by chef Alejandro Pérez, Hotaru's gastro-nomic offering stands out for its exquisite fusion of Japanese flavours and ingredients from other corners of the world. A luxurious space where harmony, precision and technique are celebrated in each dish. Sushi lovers, this is the place for you! The menu, however, includes everything from smooth Malaga clams to amberjack *temakis* and quail egg *nigiris*.

TABERNA & MEDIA

→ Lope de Rueda, 30
📍 RETIRO / IBIZA
Tel. 91 867 58 42
tabernaymedia.com

Algo más que una taberna. Así es el proyecto personal de José Luis y Sergio Martínez, dispuestos a recuperar el tapeo de siempre con recetas actualizadas en un entorno de lo más sofisticado. Dos ambientes -barra y comedor- para un mismo concepto: producto de primera calidad servido en raciones. Entre las más famosas, la ensaladilla, la tortilla de callos a la madrileña y las bravas cremosas de Alejandro.

Much more than a tavern. This is a labour of love by José Luis and Sergio Martínez to revive traditional tapas with contemporary recipes in sophisticated surroundings. Two spaces—a bar and a dining room—one concept: top quality ingredients prepared for sharing. Highlights include the Russian salad, Madrid-style tripe omelette and Alejandro's creamy *patatas bravas*.

CADAQUÉS

→ Jorge Juan, 35
📍 PRÍNCIPE DE VERGARA
Tel. 91 360 90 53
restaurantecadaques.com

En un ambiente moderno, que respira el aire de los pueblos pesqueros del Mediterráneo, y con el rumor de fondo de la bahía de Cadaqués, en la costa de Girona, este restaurante apuesta por las recetas tradicionales con un formato rompedor. Caldereta de pescados, gambas rojas, arroz en cazuela con bogavante... Una cocina sin prisas acompañada de algún que otro pecado inocente, como la crema catalana quemadita.

In a modern atmosphere, which captures the essence of Mediterranean fishing villages and the sound of Cadaqués Bay on the coast of Girona, this restaurant is committed to serving up traditional dishes in an innovative format. Check out the fish stew, red prawns and rice casserole with lobster, among others. Savour leisurely cuisine accompanied by the occasional guilty pleasure, like the caramelised *crema catalana*.



KULTO

→ Ibiza, 4
IBIZA
Tel. 91 173 30 53
kulto.es

De pie o sentado, con cuchara o con las manos, de lo que se trata aquí es de disfrutar de un ambiente relajado. La de este restaurante es una cocina ecléctica, que solo es posible entender cuando se prueba. Entre sus platos, tortilla de camarones al estilo *sam* vietnamita, orejitas de cerdo, muy crujientes, con salsa brava y habanera, o *socarrat* de garbanzos con puntillitas y *ali-oli* de calamar.

Standing or seated, using cutlery or your hands, here, it's all about enjoying a relaxed setting. The cuisine is eclectic, something you'll only fully understand when you've tried it. Among its dishes we'll find Vietnamese-style shrimp wraps, crispy pig's ears with spicy *brava* and habanero chili sauce, and sticky toasted chickpea *socarrat* with baby squid and *ali-oli*.

ARZÁBAL RETIRO

→ Avda. Menéndez Pelayo, 13
IBIZA
Tel. 91 409 56 61
grupoarzabal.com

Un espacio único para relajarse después del trabajo, reunirse con amigos y comer o cenar con motivo de una ocasión especial. Un templo de cocina tradicional con la esencia de los bares de tapas de siempre. Una copa de vino y... ¡a elegir! Desde gildas o ensaladilla rusa con sardina ahumada hasta raya a la mantequilla negra.

A unique place to unwind after work, meet friends or have lunch or dinner for a special occasion. This is a *bona fide* temple of traditional cuisine with all the essence of our local tapas bars. Order a glass of wine and take your pick! From *gildas* (pepper, olive and anchovy skewers) and Russian salad with smoked sardines to black butter skate.

LA RAQUETISTA

→ Doctor Castelo, 19
IBIZA
Tel. 91 831 18 42
laraquetista.com

El nombre de este restaurante rinde homenaje a los jugadores y jugadoras de pelota vasca de la familia materna de Javier Aparicio, que propone una cocina que proviene de la tradición, sí, pero que viaja como lo hicieron sus antepasados, con la cesta y la raqueta en la maleta. Algo que se traduce en platos como el arroz de perdiz roja escocesa y el rabo de vaca al curry Massaman.

The name of this restaurant pays tribute to the Basque pelota players in Javier Aparicio's maternal family. The chef brings us a gastronomic offering that's based on tradition, but that has also travelled, just as his ancestors did, with their basket and the racket in tow. This brave, wandering spirit translates into dishes like Scottish red partridge rice, and Massaman curried oxtail.

01 / 06. KultO
02 / 04 / 05. Arzábal Retiro
03. La Raquetista



01



02



03



04



05



06



Finca Vista Alegre

Fotos / photos: Álvaro López del Cerro

Por jardines, parques y quintas

Explore gardens, parks and former country estates

Ubicada en la vega del Manzanares y a unos cincuenta kilómetros de la sierra de Guadarrama, la ciudad de Madrid es una de las más verdes de mundo. Más allá de la Casa de Campo, el parque de El Retiro y los jardines del Palacio Real, nuestra ciudad nos brinda espacios al aire libre para disfrutar sin prisas entre árboles centenarios, arte e historia. Estos son algunos de ellos.

Set in the fertile plain of the River Manzanares about fifty kilometres from the Guadarrama Mountains, Madrid is one of the world's greenest cities. In addition to Casa de Campo Park, El Retiro Park and the gardens of the Royal Palace, many outdoor spaces in the capital lend themselves to leisurely walks full of art and history, among trees that are centuries old. Read on to discover some of them!

Resulta difícil imaginar a Francisco de Goya pintando su célebre *Escena de brujas* para presidir una de las salas del palacio del Capricho, hoy en fase de rehabilitación. De aires románticos, los jardines donde se emplaça parecen lugar poco adecuado para albergar el aquelarre que en la actualidad puede contemplarse en el Museo Lázaro Galdiano. El cuadro en cuestión fue un encargo de doña María Josefa Alonso Pimentel, duquesa de Osuna, amante de las artes, las letras y la música, que quiso reproducir el Petit Trianon de Versalles en su finca, situada entonces a las afueras de Madrid. De aquellos sueños de grandeza nació a finales del siglo XVIII el que hoy conocemos como el **jardín histórico de El Capricho de la Alameda de Osuna**, que solo permanece abierto durante los fines de semana y los días festivos. Por sus apenas 14 hectáreas hay lilos, robles, cipreses, pinos... y también algún que otro monumento levantado por expreso deseo de la duquesa. Ella quiso su propio embarcadero. Y lo tuvo. Y también fuentes, un templete dedicado a Baco, un laberinto de arbustos diseñado para los juegos amorosos, un pozo y hasta un abejero, frente al cual le gustaba tomar una taza de chocolate.

It's hard to imagine Francisco de Goya creating his famous painting *The Witches' Sabbath* to preside over one of the rooms in El Capricho Palace, which is currently being refurbished. The Romantic-style gardens seem an unlikely setting for the coven that can now be viewed at Lázaro Galdiano Museum. The painting was commissioned by María Josefa Alonso Pimentel, Duchess of Osuna. A lover of the arts, literature and music, she wanted to recreate the Petit Trianon of Versailles on her property, located on what were at the time the outskirts of Madrid. That lofty goal resulted, in the late 18th century, in what is now the **historic garden of El Capricho de la Alameda de Osuna Park**. It's only open at weekends and on public holidays. Covering barely 14 hectares, it's home to lilacs, oak trees, cypresses, pine trees... and the odd monument commissioned by the duchess. She wanted her own wharf—and she got it, along with fountains, a little temple dedicated to Bacchus, a hedge maze designed for romantic games, a well and even an apiary in front of which she used to enjoy a nice cup of hot chocolate.

Cuentan las crónicas de la época que incluso llegó a contratar a un hombre para que se dejara crecer uñas y pelo y se hiciera pasar por ermitaño en el pequeño santuario que se alza en el jardín, que, durante la invasión francesa, fue abandonado. Tras la Guerra de la Independencia, la duquesa se propuso recuperar todo su esplendor con un casino de baile y nuevas salas para el palacio. A su muerte, su nieto, Pedro de Alcántara, heredó la propiedad, que sirvió para acoger en 1835 la primera carrera de caballos celebrada en Madrid. El Capricho esconde un secreto más: un búnker construido durante la Guerra Civil, en torno a al año 1937, a 15 metros de profundidad, por el ejército republicano durante la contienda (visitas guiadas: programa *Pasea Madrid*).

According to chronicles from the era, she even hired a man to grow his nails and hair long so he could pass himself off as a hermit in the little sanctuary in the garden, which was abandoned during the French invasion. After the Peninsular War, the duchess set out to restore the property to its former glory, constructing the Casino de Baile dance hall as well as new rooms for the palace. Upon her death, her nephew Pedro de Alcántara inherited the property, which in 1835 hosted the first horse race held in Madrid. El Capricho Park holds another secret: a bunker built 15 metres underground by the Republican army during the Spanish Civil War, around the year 1937 (guided tours: see the *Pasea Madrid* programme).



01



02

01 / 02. Parque de El Capricho



Parque Juan Carlos I

Muy cerca, en el mismo distrito de Barajas, encontramos otro oasis para caminar y olvidarnos de las prisas de la ciudad, por mucho que nos encontremos a solo unos pasos del recinto ferial de IFEMA, con una intensa agenda de eventos. Inaugurado el 7 de mayo de 1992, año en el que Madrid ostentaba el título de Capital Europea de la Cultura, el **parque Juan Carlos I**, emplazado en el área del antiguo Olivar de la Hinojosa, se organiza en torno a un gran anillo. Aquí hay muchas cosas que ver: una ría, un lago, dos estanques, la Estufa Fría -un invernadero-, jardines como el de Las Tres Culturas y una espectacular Senda de Esculturas, formada por 19 obras de artistas de diferentes nacionalidades. Dos son las más buscadas: *Dedos*, del chileno Mario Irarrázabal, y *Espacio México*, de los mexicanos Andrés Casillas y Margarita García Cornejo, un llamativo círculo rojo que corona una de las pirámides del recinto. Este es uno de los parques más grandes de Madrid, aunque no lo es tanto como el **Parque Forestal Valdebebas-Felipe VI**, en el distrito de Hortaleza. Con 470 hectáreas, y una silueta que representa un gran árbol, cuenta con zonas de campo abierto, un laberinto, un arboreto y terrazas ajardinadas. Contiene la representación de los cinco ecosistemas del centro peninsular: Sistema Ibérico, Montes de Toledo, Sistema Central, La Alcarria y La Mancha.



Quinta de los Molinos

Antiguas quintas de recreo

Aunque el mejor momento para visitar la **Quinta de los Molinos** es el mes de febrero, cuando florecen sus almendros, el otoño también le sienta bien a este parque que, a pesar de estar ahora muy cerca del centro, junto al Metro de Suanzes, en sus tiempos se situaba en el extrarradio de la ciudad, donde tenían sus residencias de verano las familias nobles desde que Felipe II eligiera la Villa para su Corte. A comienzos del siglo XX el conde de Torre Arias donó unos terrenos al arquitecto César Cort, quien compró otros colindantes para así hacer más grande su finca, en la que construyó varios palacetes, en uno de los cuales está ahora instalado el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, dedicado al público infantil y juvenil. En sus 25 hectáreas se reparten olivos, cedros, plátanos, lilos... Existen multitud de senderos, que hay que recorrer sin rumbo para encontrarse, aquí y allá, con estanques, fuentes, pozos, una antigua pista de tenis de hierba y los dos molinos de viento que dan nombre al lugar. Fueron traídos desde Estados Unidos en torno a 1920 para extraer agua de regadío.

Former country estates

Although the best time to visit **Quinta de los Molinos** is in February when its almond trees are in bloom, the park is also lovely in the autumn. Despite being very close to the city centre, next to Suanzes metro station, in its heyday it was on the city's outskirts where Madrid's aristocrats once had their summer homes when Philip II chose the city as the seat of the royal court. In the early 20th century, the Count of Torre Arias donated some land to the architect César Cort, who bought additional adjacent land to enlarge the property, on which he built several mansions. One of them now houses Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre geared towards children and young people. The park's 25 hectares boast olive trees, cedars, plane trees, lilacs and more. There are multiple paths, and it's best to wander down them aimlessly so you can stumble, here and there, across lakes, fountains, wells, ponds, an old tennis court and the two windmills the park is named after. They were brought over from the USA around 1920 to extract water for irrigation.

Casi todas las quintas de recreo instaladas a las afueras de Madrid alcanzaron su máximo esplendor en el siglo XIX. Una de ellas es la cercana **Quinta de Torre Arias**. Sus jardines albergan 51 especies arbóreas diferentes, entre las que destaca una encina de 300 años. Con frecuencia se realizan visitas guiadas a cargo de educadores medioambientales, aunque aquí lo mejor es imaginar cómo era la antigua vida en su palacio rojo. ¡Qué pena que no podamos entrar! Por tener tuvo hasta un vestidor de estilo persa.

Por el mismo cauce por el que hoy discurre la M-30, en el lado este de la ciudad, antes fluía el arroyo del Abroñigal. El duque de Frías y conde de Haro, condestable de Castilla, compró en tiempos de los Reyes Católicos varios terrenos para crear la finca de Miraflores, que más tarde sería adquirida por Felipe IV. Hasta que fue cedida a unos monjes benedictinos, la Casa Real siempre alabó las bondades de sus aguas y pasó a llamarla **Quinta de la Fuente del Berro**. A partir del siglo XIX se convirtió en un parque de recreo de la burguesía. Porque, atención, acogió en su día ¡un parque de atracciones! Se llamaba Nuevos Campos Elíseos, con sus caballitos y su montaña rusa. Entre los elementos que hoy podemos ver destacan los monumentos a los poetas Bécquer y Pushkin, fuentes, cascadas y estanques, además de un palacete. Aunque sus habitantes más famosos son los pavos reales.

Almost all of the former country estates built on the outskirts of the city reached the height of their splendour in the 19th century. One of them was the nearby **Quinta de Torre Arias**. Its gardens hold 51 different species of trees, most notably a 300-year-old holm oak. Guided tours are often offered by environmental educators, although the best thing to do here is to imagine what life was like in the park's red palace. What a pity we can't go inside! Among its extravagances was even a Persian-style dressing room.

In the eastern part of the capital, the Abroñigal stream once flowed along the old riverbed where the M-30 motorway now runs. The Duke of Frías and Count of Haro, constable of Castile, bought several plots of land there during the reign of the Catholic Monarchs. The land was later acquired by Philip IV. Until it was eventually ceded to some Benedictine monks, the royal family constantly praised the quality of its water and named the site **Quinta de la Fuente del Berro** (Watercress Fountain Estate). In the 19th century, it became a recreational park for the bourgeoisie, because, wait for it...back in the day it even held an amusement park! It was called the New Elysian Fields and it had a merry-go-round and a roller coaster. The most notable features you'll find here today are the monuments to poets Bécquer and Pushkin, fountains, waterfalls, two ponds and a mansion. The park's most famous inhabitants, however, are its peacocks.

La **Finca Vista Alegre**, en el distrito de Carabanchel, fue construida en el año 1802, pero vivió sus momentos de mayor apogeo en los años centrales del siglo XIX, como residencia de verano de María Cristina de Borbón, cuarta esposa de Fernando VII. Más tarde perteneció al marqués de Salamanca, que compró la finca por 2,5 millones de reales. En su palacio, convertido hoy en sede del Centro Regional de Innovación y Formación, albergó una valiosa colección de arte. Aún nos queda una quinta más para disfrutar: la **Huerta de la Salud**, en el distrito de Hortaleza, transformada a finales del siglo XIX por el jurista Pedro Tovar en un complejo agrícola-industrial, del que nos ha quedado como testigo un enorme silo. Una altísima torre poligonal que, junto al granero y el palomar, desaparecidos en los años setenta, causaba admiración. En ellos se posaban las cigüeñas que anunciaban a los vecinos la llegada de la primavera.

Finca Vista Alegre, in the district of Carabanchel, was built in 1802 but rose to the height of its glory in the mid-19th century when it was the summer home of Maria Christina of the Two Sicilies, Ferdinand VII's fourth wife. Later on, it belonged to the Marquis of Salamanca, who bought the property for 2.5 million coins of the time. Its palace, which now holds the Regional Innovation and Training Centre, housed a valuable art collection. There's still one more former country estate for us to enjoy: **Huerta de la Salud** in the district of Hortaleza, which the lawyer Pedro Tovar turned into an industrial agricultural complex in the late 19th century. Its enormous silo stands as a testimony to its past. The giant polygonal tower, together with the granary and dovecote which were demolished in the 1970s, was much admired. The storks that nested atop all of them announced the arrival of spring to the area's residents.



01



02



03

01 / 03. Quinta de Torre Arias
02. Huerta de la Salud

GRAN VÍA

Un icono del séptimo arte An icon of the seventh art

Son muchas las películas y series que tienen como escenario la que es la calle más famosa de Madrid. A ella vuelve ahora Daniel Calparsoro en el filme *Todos los nombres de Dios*, con una secuencia que promete pasar a la historia del cine español.

Madrid's most famous street, Gran Vía avenue, has served as the backdrop for countless films and series. In the movie *All the Names of God*, directed by Daniel Calparsoro, the street once again takes centre stage, marking a sequence that's poised to go down in Spanish cinema history.



© Madrid Destino



© Nicolás d'Assas Photography

¿Qué amante del cine español no recuerda la imagen de la Gran Vía desierta en *Abre los ojos* (Alejandro Amenábar, 1997)? Una vez más, la centenaria arteria ha sido retratada de manera espectacular. En *Todos los nombres de Dios*, de Daniel Calparsoro, producida por TriPictures, Second Gen Pictures y Wanda Visión, la Gran Vía es protagonista de una de las secuencias más poderosas: cuando Santi (Luis Tosar) la atraviesa hasta Cibeles con un chaleco explosivo en el pecho. Filmada con varias cámaras y dron, la escena, la más ambiciosa de las rodadas en la Gran Vía hasta ahora, requirió de dos días para su grabación y de todo el apoyo del Ayuntamiento y de Madrid Film Office.

Creada entre 1910 y 1931, la Gran Vía y sus edificios aparecen en numerosas producciones. Entre ellas, la primera película sonora española, *El misterio de la Puerta del Sol* (Francisco Elías, 1929), con unas estupendas vistas aéreas; *El último caballo* (1950), utilizada por Edgar Neville para hablar de un Madrid en rápida transformación; *Las chicas de la Cruz Roja* (Rafael J. Salvia, 1958); la saga *El crack* (José Luis Garcí, 1981); *La flor de mi secreto* (1995), en la que Almodóvar nos ofrece unas vistas privilegiadas desde el Palacio de la Prensa, o *El día de la bestia* (Álex de la Iglesia, 1995) en la que de todo pasa en el Edificio Carrión. También, en películas internacionales, como *The Hit* (1984), de Stephen Frears.

Who can forget the classic image of the deserted Gran Vía in *Open Your Eyes* (Alejandro Amenábar, 1997), etched into the memory of every Spanish cinephile? Once again, the century-old avenue is making a stunning appearance on the big screen. In Daniel Calparsoro's *All the Names of God*, produced by TriPictures, Second Gen Pictures and Wanda Visión, Gran Vía plays a starring role in one of the most captivating sequences: when Santi (Luis Tosar) crosses the avenue towards Cibeles with an explosive vest strapped to his chest. This ambitious scene, captured with multiple cameras and a drone, became the most elaborate Gran Vía scene to date, requiring two days of filming and the full support of the city council and Madrid Film Office.

Constructed between 1910 and 1931, Gran Vía and its iconic buildings have graced our screens in various productions: from the first Spanish sound film, *El misterio de la Puerta del Sol* (Francisco Elías, 1929), with exquisite aerial views; *El último caballo* (1950), used by Edgar Neville to reveal a rapidly changing Madrid; *Las chicas de la Cruz Roja* (Rafael J. Salvia, 1958); the saga *The Crack* (José Luis Garcí, 1981); *The Flower of My Secret* (1995), in which Almodóvar offers us privileged views from the Palacio de la Prensa Cinema; and *The Day of the Beast* (Álex de la Iglesia, 1995), in which all the action unfolds in the Carrión Building. The thoroughfare has also appeared in international films, such as Stephen Frears's *The Hit* (1984).

PRÓXIMAMENTE COMING SOON



JAZZMADRID 2023

HASTA / UNTIL 30 NOV

Un sugestivo muestrario jazzístico y un cartel de contenidos muy abiertos es lo que, este año, ha confeccionado el festival JazzMadrid, cita imprescindible del otoño en nuestra ciudad, que tiene lugar en diferentes escenarios, como CentroCentro, el Centro de Cultura Contemporánea Condeduque y el Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa. Grandes artistas internacionales formarán este año parte del programa junto a valores locales. Una edición muy especial que contará con la participación de Andrea Motis, Mike Stern, Rabih Abou Khalil, Elliot Sharp y Patricia Barber, entre otros.

An intriguing sample of jazz and a line-up that embraces diversity is what the JazzMadrid festival has in store for us this year. The can't-miss autumn event in the city will be held in various venues, including the cultural centres CentroCentro, Condeduque Centre for Contemporary Culture and Fernán Gómez - Centro Cultural de la Villa. This year's programme will include top international artists as well as local talent in a very special edition featuring, among others, the likes of Andrea Motis, Mike Stern, Rabih Abou-Khalil, Elliott Sharp and Patricia Barber.

01. Foto: Álvaro López del Cerro.

01 / PONCIA

3 NOV-3 DIC / DEC

→ Teatro Español

Un texto de Luis Luque escrito a partir de las intervenciones del personaje de Poncia en *La casa de Bernarda Alba*, la obra de Federico García Lorca. En un profundo análisis del personaje, el autor convierte sus intervenciones en reflexiones, soliloquios, diálogos con fantasmas y sombras. Con Lolita Flores como protagonista.

Luis Luque bases his script on the lines spoken by Poncia in Federico García Lorca's play *The House of Bernarda Alba*. The playwright analyses her character in depth, turning her dialogue into reflections, soliloquies and conversations with ghosts and shadows. Lolita Flores stars in the lead role.

02 / MADRID HOTEL WEEK

3-12 NOV

Los hoteles de la ciudad de Madrid se convierten en los protagonistas de la agenda de ocio y cultura con un variado programa que incluye experiencias gastronómicas, exhibiciones de coctelería, conciertos, actividades infantiles, jornadas de puertas abiertas y muchas otras sorpresas.

Madrid's hotels will take centre stage in an event that boasts a varied programme including culinary experiences, cocktail-making demonstrations, concerts, children's activities, open days and lots of surprises.

03 / FESTIVAL DE OTOÑO

9-26 NOV

Nueva edición, y ya van 41, de este festival escénico en el que conviven el teatro de texto, el de objetos, el teatro físico, la danza y la música.

November will bring a new edition—the 41st—of this performing arts festival that combines scripted, object and physical theatre with dance and music.

04 / FERIAARTE

11-19 NOV

Muebles, joyas, pintura y escultura de los grandes maestros, libros... Todo ello reunido en esta gran feria de antigüedades y galerías de arte.

Furniture, jewellery, paintings and sculptures by renowned artists, books and more. You'll be spoilt for choice at this great antiques and art gallery fair.

05 / PICASSO 1906. LA GRAN TRANSFORMACIÓN / THE GREAT TRANSFORMATION

15 NOV-4 MAR

→ Museo Reina Sofía

Una exposición que quiere mirar desde la conciencia estética contemporánea la primera aportación del universal artista malagueño a la definición del "arte moderno".

This exhibition aims to examine, through a contemporary aes-

thetic lens, the world-famous Malaga-born artist's earliest contribution to the definition of "modern art".

06 / IFEMA MADRID HORSE WEEK

24-26 NOV

→ Ifema Madrid

El evento hípico más importante de España busca acercar al gran público el apasionante mundo de los caballos.

Spain's most important equestrian event aims to make the thrilling world of horses accessible to the general public.

07 / XXVIII GRANDES DEL GÓSPEL

28 NOV-10 DIC / DEC

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una cita obligada que busca siempre la excelencia para conmovir a la audiencia.

This can't-miss event seeks out excellence with the aim of moving the audiences.



DA TOS UTI LES USE FUL IN IN FOR MA TION

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ
MADRID - BARAJAS / AIRPORT

📍 Avda. de la Hispanidad, s/n

☎ 91 321 10 00

🚗 AEROPUERTO T1-T2-T3 /
AEROPUERTO T4

Autobuses / Bus Lines

- Bus Express:

Desde / From Atocha 6-23h; Desde /
From Cibeles 23:30-6h. Paradas /
Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.

- Autobús / Bus line 101 desde /
from Canillejas (T1, T2)

- Autobús / Bus line 200 desde /
from Avenida de América (T1, T2,
T4) - Líneas interurbanas / Long-
distance buses

822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)

Autobús Lanzadera / Shuttle bus

Servicio especial gratuito que
conecta las cuatro terminales.

Special free connection service
between the four terminals.

Tren de Cercanías / Suburban Trains
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI

☎ Radio Teléfono Taxi: 91 547 85 00

Tele Taxi: 91 371 21 31

Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 /

91 447 51 80

MADRID CITY CARD

La tarjeta turística oficial de la ciudad de Madrid combina el abono de transporte para turistas con facilidades y descuentos para acceder a una treintena de recursos culturales y de ocio. Está disponible en dos modalidades (adultos y niños) y puede adquirirse con duración de uno (8,40€), dos (14,20€), tres (18,40€), cuatro (22,60€) y cinco días (26,80€) consecutivos (niños: 50% de descuento en las tarifas).

Toda la información en:
citycard.esmadrid.com



Madrid's new official sightseeing pass includes a tourist travel card and allows you to enjoy benefits and discounts on over thirty of the city's cultural and leisure attractions. The pass varies in price depending on the number of consecutive days it's valid for: one (€8.40), two (€14.20), three (€18.40), four (€22.60) or five days (€26.80), and on whether you purchase an adult or a child pass (children get 50% off the price). For more information, visit citycard.esmadrid.com/en



→ EN BICICLETA / BY BIKE

Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.

Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.

www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO /
LOCAL TRAIN STATION

📍 Paseo de la Florida, esquina

Cuesta de San Vicente

🚗 PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES /
BUS STATION

📍 Méndez Álvaro, 83

☎ 91 468 42 00 / 91 468 45 11

🚗 MÉNDEZ ÁLVARO

www.estaciondeautobuses.com

Desde aquí operan / Main bus
companies

Alsa: 902 42 22 42

Socibus: 902 22 92 92

Avanza Bus: 91 272 28 32

→ TRENES / RAILWAY

☎ 91 232 03 20

www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE MADRID-
CHAMARTÍN-CLARA CAMPOAMOR /
TRAIN STATION

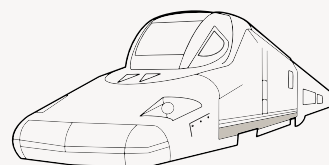
📍 Agustín de Foxá, s/n

☎ 912 32 03 20: Información

Telefónica y Reserva de Billetes /
Information and Bookings

🚗 CHAMARTÍN

🕒 Horario de Estación / Opening
hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN DE MADRID-
PUERTA DE ATOCHA-ALMUDENA
GRANDES / TRAIN STATION

📍 Glorieta del Emperador Carlos V

☎ 91 243 23 43

🚗 ATOCHA

🕒 Horario de Estación / Opening
hours 5-1h

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA /
TOURIST INFORMATION

→ Centro de Turismo Plaza Mayor /

Plaza Mayor Tourist Centre

📍 Plaza Mayor, 27

☎ 91 578 78 10

🚗 SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao

🚗 CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Paseo del Prado

📍 Plaza de Cánovas del Castillo:

Frente al Museo del Prado / In front
of the Prado Museum

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO
DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Museo Reina Sofía

📍 Santa Isabel, 52. Junto al Museo
Reina Sofía / Next to Reina Sofía
Museum

🚗 ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu /
Santiago Bernabéu Stadium

📍 Paseo de la Castellana, 138

🚗 SANTIAGO BERNABÉU

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Palacio Real / Royal Palace

📍 Requena, esquina Bailén

🚗 ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro

📍 Plaza de Cibeles, 1

🚗 BANCO DE ESPAÑA

🕒 Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Cuesta de Moyano

📍 Claudio Moyano. Caseta 1

🚗 ATOCHA / ESTACIÓN DEL ARTE

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid
Barajas / Airport Terminal 2

📍 Llegadas entre salas 5 y 6 /

Arrivals between lounges 5 & 6

🚗 AEROPUERTO T1 - T2 - T3

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Terminal 4

📍 Llegadas Sala 10 / Arrivals

Lounge 10.

🚗 AEROPUERTO T4

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención Turística de Emergencia) / Emergency
Tourist Assistance Service

📍 Leganitos, 19. Comisaría de
Centro

🚗 SANTO DOMINGO / PLAZA DE
ESPAÑA / CALLAO

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

→ TIENDA CASA DE LA
PANADERÍA

📍 Plaza Mayor, 27

🚗 SOL / ÓPERA

🕒 Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo de tu visita a Madrid.

Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS /
EMERGENCIES

☎ 112

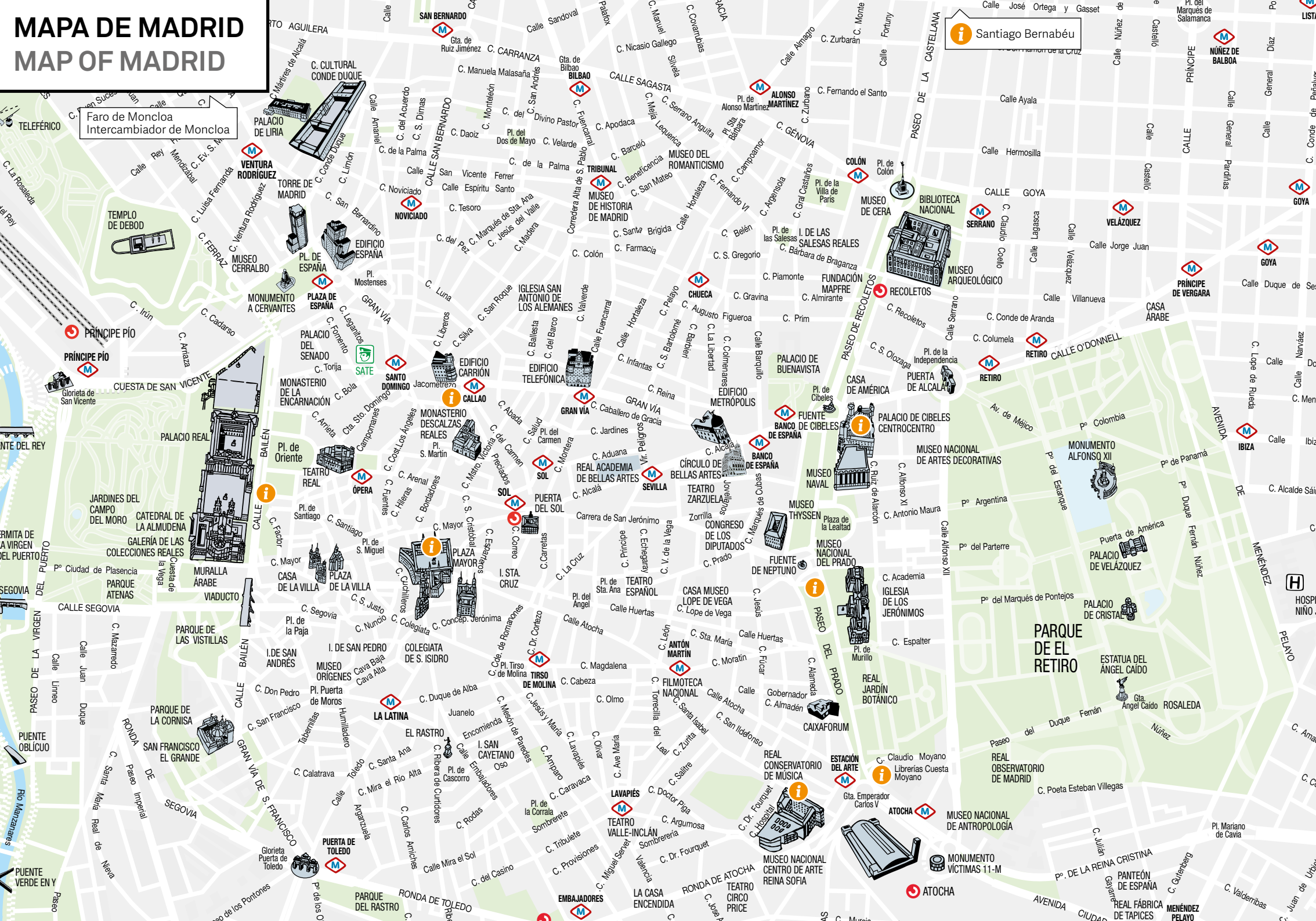
→ OBJETOS PERDIDOS /
LOST AND FOUND

📍 Paseo del Molino, 7

☎ 91 529 82 10

MAPA DE MADRID

MAP OF MADRID



Faro de Moncloa
Intercambiador de Moncloa

Santiago Bernabéu

TEMPLO DE DEBOD

PRÍNCIPE PIO

PRÍNCIPE PIO

SEGOVIA

SEGOVIA

SEGOVIA

SEGOVIA

PUENTE VERDE EN Y

VENTURA RODRIGUEZ

MUSEO CERRALBO

MONUMENTO A CERVANTES

PALACIO DEL SENADO

PALACIO REAL

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

TORRE DE MADRID

PL. DE ESPAÑA

PLAZA DE ESPAÑA

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

CALLE SAN BERNARDO

NOVIADO

NOVIADO

MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN

PL. DE ORIENTE

TEATRO REAL

CASA DE LA VILLA

PARQUE DE LAS VISTILLAS

PARQUE DE LA CORNISA

SAN FRANCISCO EL GRANDE

PUERTA DE TOLEDO

PUERTA DE TOLEDO

PARQUE DEL RASTRO

SIMBOLOGÍA Key

- Estación accesible / ascensor
Step-free access / lift
- Transbordo corto
Metro interchange
- Transbordo largo
Metro interchange with long walking distance
- Cambio de tren
Change of trains
- Metro Ligero
Light Rail
- Cercanías
Suburban railway
- Autobuses interurbanos
Suburban buses
- Autobuses largo recorrido
Interregional bus station
- Terminal autobuses nocturnos
Night bus line terminal
- Autobús exprés aeropuerto
Airport express bus
- Estación de tren
Railway station
- Aeropuerto / Airport
Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias
Fare zones
- ATENCIÓN A LA TARIFA
Validación a la SALIDA
PAY THE RIGHT FARE
Ticket checked at the EXIT
- Atención al cliente
Customer Service
- Oficina de gestión
Tarjeta Transporte Público
Public Transport Card Office
- Objetos perdidos
Lost and found
- Bibliometro
Metro Library
- Productos oficiales Metro
Official Metro merchandising
- Aparcamiento disuasorio gratuito
Free park and ride
- Aparcamiento disuasorio de pago
Paid park and ride
- Estacionamiento de bicicletas
Bicycle parking
- Espacio histórico de Metro
Metro historical space
- Área acceso restringido para vehículos privados
Area with restricted traffic access
- Tramo temporalmente cerrado
Section temporarily closed

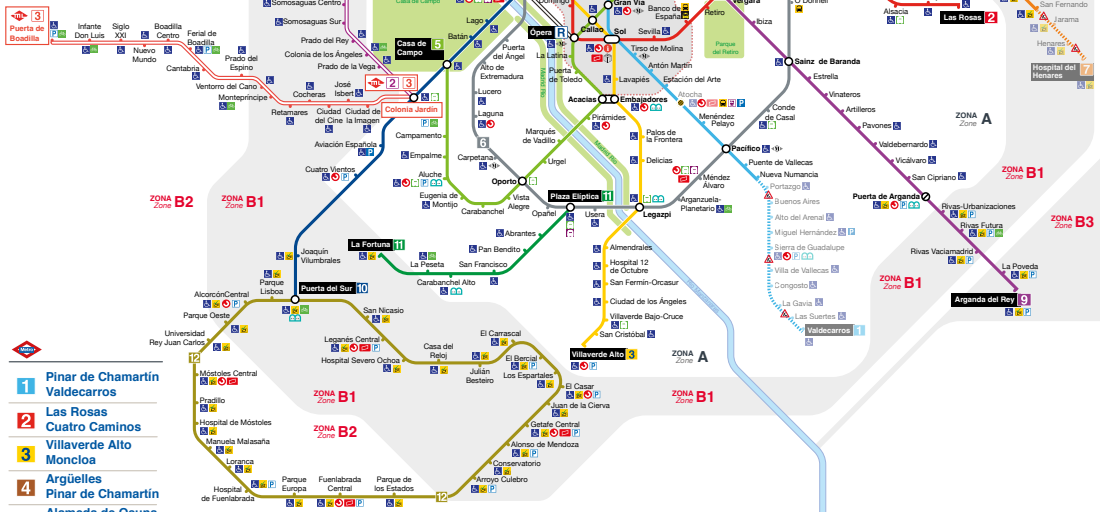
¿Necesitas ayuda?
Need help?

Personal de estaciones e interfonos
Staff and interphones

900 444 404

HORARIO Opening times

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



- 1** Pinar de Chamartín
Valdecarros
- 2** Las Rosas
Cuatro Caminos
- 3** Villaverde Alto
Moncloa
- 4** Argüelles
Pinar de Chamartín
- 5** Alameda de Osuna
Casa de Campo
- 6** Circular
- 7** Hospital del Henares
Pitis
- 8** Nuevos Ministerios
Aeropuerto T4
- 9** Paco de Lucía
Arganda del Rey
- 10** Hospital Infanta Sofía
Puerta del Sur
- 11** Plaza Elíptica
La Fortuna
- 12** MetroSur
- R** Ópera
Príncipe Pío

- 1** Pinar de Chamartín
Las Tablas
- 2** Colonia Jardín
Estación de Aravaca
- 3** Colonia Jardín
Puerta de Boadilla





6 > 15 OCT

PICASSO (REY, MONSTRUO Y PAYASO)

DE
MARÍA FOLGUERA
CON DIRECCIÓN DE
JOAN ARQUÉ

RHUM & CIA



MEDARDO ROSSO



Medardo Rosso, *Ecce Puer* [He aquí el niño], ca. 1920. Museo Medardo Rosso, Barzio

PIONERO DE LA ESCULTURA MODERNA

Del 22 de septiembre de 2023
al 7 de enero de 2024

Fundación MAPFRE
Paseo de Recoletos, 23. Madrid

Reserva ya tus entradas
exposiciones.fundacionmapfre.org

Fundación
MAPFRE

Exposición organizada con la
colaboración del Museo Medardo Rosso

MUSEO
MEDARDO ROSSO